

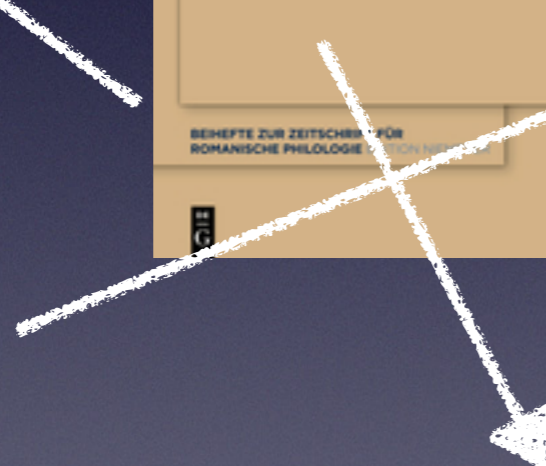
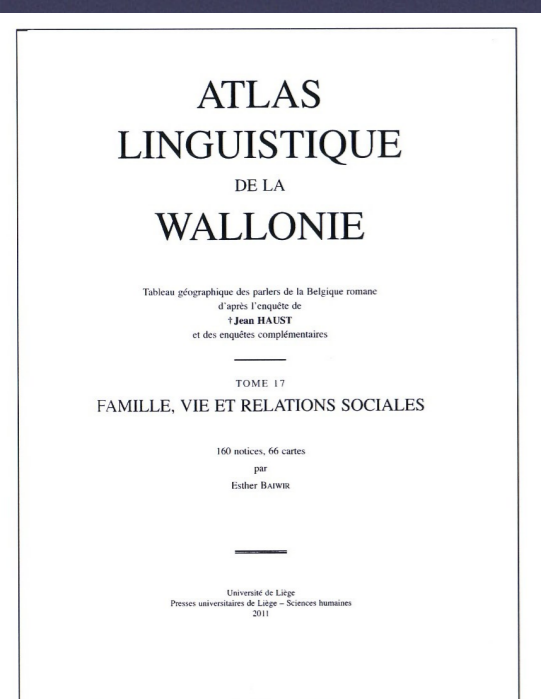
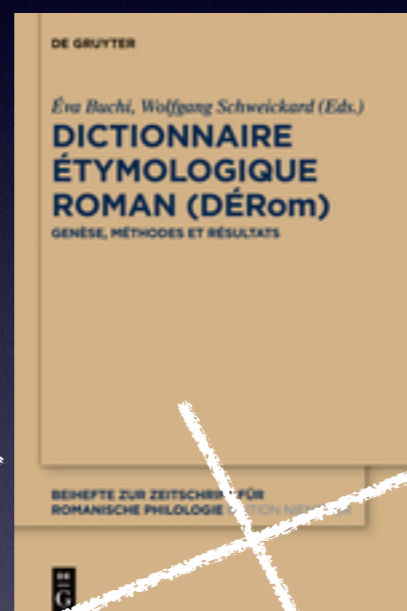
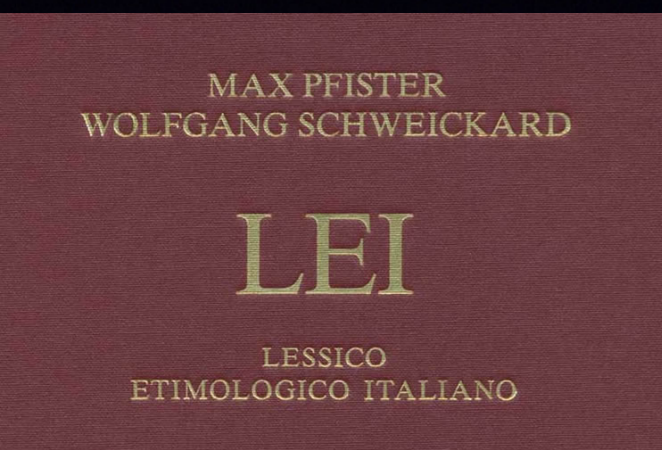
Integrating the etymological dimension into the OntoLex-Lemon model

A case study

eLex Conference 1-3 October 2019

Pascale Renders
pascale.renders@uliege.be

Integrating the etymological dimension into the OntoLex-lemmon model: a case study



Anglo-Norman Dictionary Search Use regular expressions

Jump to: Entries viewed Bookmark Session SHOW Citations A+ A-

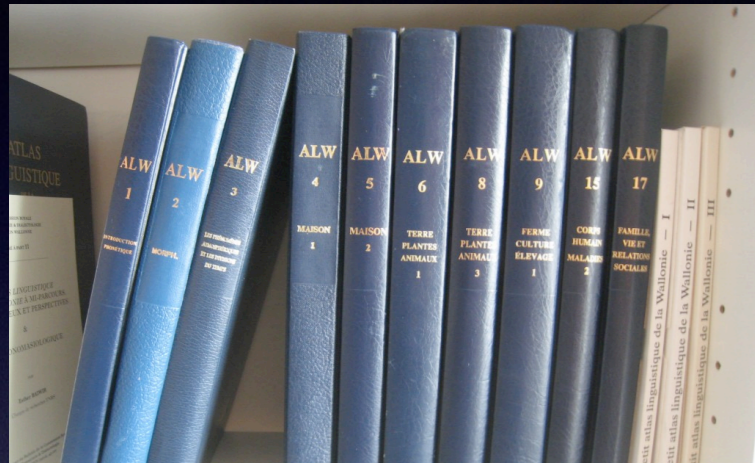
paille
paillete
paille
[pailo]
paiment

pain¹, paine, pan, payn, payne, pein, peine, pen, peyn, peyne: (Latin) pl. panis (paeyn *Lum lais* (D) 44v; paien *Eluc* 41.181; pays *Isabella Inventory* 519)
[FEW: 7,543b panis; Gdf: 10,256c pain; GdfC: 7,39 pain; TL: pain; DEAF: pain; DMF: pain; TLF: pain; OED: pain n.2 /pandemain n.; MED: pain n., /pain-demeine n.; DMLBS: 2097b panis]

s.
[culin.] (loaf of) bread, food resulting from the baking of dough:
♦ [theol.] bread as a symbol of spiritual nourishment: ♦ [liturgical] the Host, the consecrated wafer used in Mass:



Integrating the etymological dimension into the OntoLex-lemon model: a case study



99. Je les ai FAIT DÉGUERPIR

Q.G. 1995 «je les ai fait déguerpir au plus vite».

G. 1. 'fait (es)saimer':⁶ *f. samé* S 1 (proprement 'essaimer'), 19, '32 | -*ǣ* Mo 17 | *f. šómè* D 7 (proprement 'essaimer') || 'fait (es)saimer'. +*f. zam'ter, cham'ter, chim'ter, chom'ter*...:⁷ *f. zamté* Ve 37, 39, 41, 42; My 3;

⁷ Tous ces verbes, regroupés FEW 21, 342ab courir, sont à déplacer FEW 3, 258a **EXAMEN**; comp. liég. +*samer* 'essaimer' et pic. +*aechnamer* 'déguerpir'. – V. aussi DEPR.-NOP. +*cham'ter, +chim'ter* 'décamper, déguerpir';

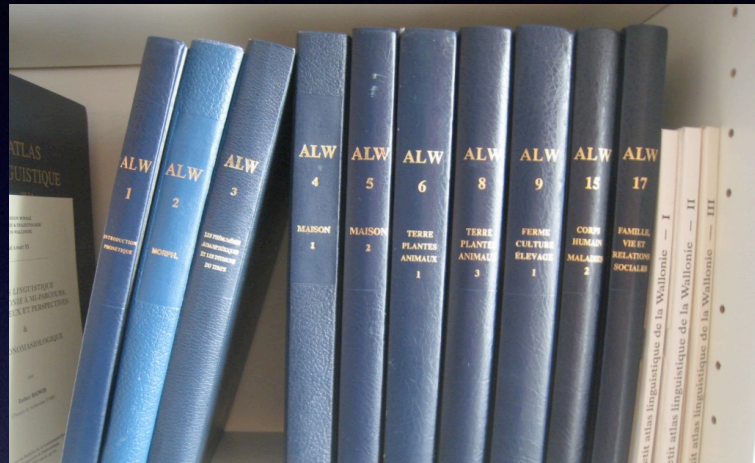


examen bienenschwarm.

1. Afr. *essain*, adauph. apr. *eisam*, mfr. nfr. *essaim*, mfr. *essoïn* Cotgr 1611, wallon. *sâme* BSLW 25, 216, Robertville, Faymonv. *saim* BWall 3, 24, Mons id. Dl, norm. yèr. havr. *échaim*, aun. *essai*, centr. *essian*, *ession*, *assian*, berr. *essien* RD, *assien* RD, morv. *uchin*, Yonne *essiaïn*, *assaingne*, argonn. *essie*, Florent *essii*, bressch. *enchin*, Vd'Ill. *esãə*, bagn. *ęšĩ*, Montana *ęšĩŋ*, sav. *ensain*, Gren. *aiisson*, *naisson*¹), Pral *eysam* AGl 11, 351, pr. *eisame*, Aix *eissame* P, mars. id. A, Queyr. *eicham*, Lallé *eissamp*, Vinz. *isã*, lang. *issan*, Alais *issam*, rouerg. id. P, St-Pierre *eissan*, Bagnères *echchame* RLR 46, 322, gask. *ešame*, Aran id. ALCa 678, Teste *echame*, Arrens (é)*chami*, land. *ešami*, *əšami*²), bearn. *exami*, Aspe *eschemen*, ausserdem ALF 482; Brun 603; Mill Atl 168; RDR 3, 164; Sal 26. — In sekundärer bed. St-Pol *ęšē* „abeille“³), Pas-de-C. *ęšã*, Somme *ęšē* ALF 1; Gironde *šãmə* „ruche“⁴) ALF 1174 p 645.



Integrating the etymological dimension into the OntoLex-lemmon model: a case study



99. Je les ai FAIT DÉGUERPIR

Q.G. 1995 «je les ai fait déguerpir au plus vite».

G. 1. 'fait (es)saimer':⁶ *f. samé* S 1 (proprement 'essaimer'), 19, '32 | -*ǣ* Mo 17 | *f. šómè* D 7 (proprement 'essaimer') || 'fait (es)saimer'. +*f. zam'ter, cham'ter, chim'ter, chom'ter*...:⁷ *f. zamté* Ve 37, 39, 41, 42; My 3;

⁷ Tous ces verbes, regroupés FEW 21, 342ab courir, sont à déplacer FEW 3, 258a **EXAMEN**; comp. liég. +*samer* 'essaimer' et pic. +*aecnamer* 'déguerpir'. – V. aussi DEPR.-NOP. +*cham'ter, +chim'ter* 'décamper, déguerpir';

examen bienenschwarm.

1. Afr. *essain*, adauph. apr. *eisam*, mfr. nfr. *essaim*, mfr. *essoin* Cotgr 1611, wallon. *sâme* BSLW 25, 216, Robertville, Faymonv. *saim* BWall 3, 24, Mons id. Dl, norm. yèr. havr. *échaim*, aun. *essai*, centr. *essian*, *ession*, *assian*, berr. *essien* RD, *assien* RD, morv. *uchin*, Yonne *essain*, *assaingne*, argonn. *essie*, Florent *essii*, bressch. *enchin*, Vd'Ill. *esãə*, bagn. *ęšĩ*, Montana *ęšĩn*, sav. *ensain*, Gren. *aiisson*, *naisson*¹⁾, Pral *eysam* AGl 11, 351, pr. *eisame*, Aix *eissame* P, mars. id. A, Queyr. *eicham*, Lallé *eissamp*, Vinz. *isã*, lang. *issan*, Alais *issam*, rouerg. id. P, St-Pierre *eissan*, Bagnères *echchame* RLR 46, 322, gask. *ešame*, Aran id. ALCa 678, Teste *echame*, Arrens (é)*chami*, land. *ešami*, *əšami*²⁾, bearn. *exami*, Aspe *eschemen*, ausserdem ALF 482; Brun 603; Mill Atl 168; RDR 3, 164; Sal 26. — In sekundärer bed. St-Pol *ęšē* „abeille“³⁾, Pas-de-C. *ęšã*, Somme *ęšē* ALF 1; Gironde *šãmə* „ruche“⁴⁾ ALF 1174 p 645.

« Links to the article's additions »

Integrating the etymological dimension into the OntoLex-lemon model: a case study



E-ALW



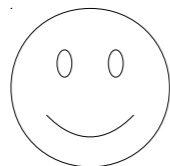
E-FEW

2. Create reference
ALW 17, 206a → FEW 21, 342a

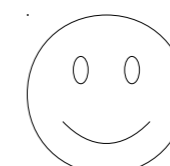
3.1. Get article ALW 17, 206a

1. Add reference
ALW 17, 206a → FEW 21, 342a

3. Read article
FEW 21, 342a



Editor



Reader

Integrating the etymological dimension into the OntoLex-lemon model: a case study



99. Je les ai FAIT DÉGUERPIR

Q.G. 1995 «je les ai fait *déguerpir* au plus vite».

G. 1. 'fait (es)saimer':⁶ *f. samé* S 1 (proprement 'essaimer'), 19, '32 | -*ǣ* Mo 17 | *f. sômè* D 7 (proprement 'essaimer') || 'fait (es)saimer'. +*f. zam'ter, cham'ter, chim'ter, chom'ter...* *f. zamté* Ve 37, 39, 41, 42; My 3;

⁷ Tous ces verbes, regroupés FEW 21, 342ab courir, sont à déplacer FEW 3, 258a EXAMEN; comp. liég. +*samer* 'essaimer' et pic. +*déchamer* 'déguerpir'. – V. aussi DEPR.-NOP. +*cham'ter*, +*chim'ter* 'décamper, déguerpir';

examen bienenschwarm.

1. *f. essain*, *adauph. apr. eiam*, *mfr. nfr. essaim*, *mfr. essoin* Cotgr 1611, *wallon. sâme* BSLW 25, 216, *Robertville, Faymonv. saim* BWall 3, 24, *Mons id. Dl, norm. yèr. havr. échaim*, *aun. essai*, *centr. essian, ession, assian*, *berr. essien* RD, *assien* RD, *morv. uchin*, *Yonne essiaïn, assaingne*, *argonn. essie*, *Florent essi*, *bressch. enchin*, *Vd'Ill. esãə*, *bagn. ešĩ*, *Montana ešĩn*, *sav. ensain*, *Gren. aisson, naisson*¹), *Pral eysam* AGl 11, 351, *pr. eisame*, *Aix eissame* P, *mars. id. A, Queyr. eicham*, *Lallé eissamp*, *Vinz. isã*, *lang. issan*, *Alais issam*, *rouerg. id. P, St-Pierre eissan*, *Bagnères echchame* RLR 46, 322, *gask. ešame*, *Aran id. ALCa 678*, *Teste echame*, *Arrens (é)chami*, *land. ešami, əsšami*²), *bearn. exami*, *Aspe eschemen*, *ausserdem ALF 482; Brun 603; Mill Atl 168; RDR 3, 164; Sal 26.* — In sekundärer bed. *St-Pol ešē* „abeille“³), *Pas-de-C. ešã*, *Somme ešē* ALF 1; *Gironde šãmə* „ruche“⁴) ALF 1174 p 645.

Integrating the etymological dimension into the OntoLex-lemon model: a case study

alw: zamté

few: examen

Semantic Web

99. Je les ai FAIT DÉGUERPIR

Q.G. 1995 «je les ai *fait déguerpir* au plus vite».

G. 1. 'fait (es)saimer'^{1:6} *f. samé* S 1 (proprement 'essaimer'), 19. '32 | -*ǎ* Mo 17 | *f. šómè* D 7 (proprement 'essaimer') || 'fait (es)saimeter'¹. +*f. zam'ter, cham'ter, chim'ter, chom'ter...* *f. zamté* Ve 37, 39, 41, 42; My 3;

⁷ Tous ces verbes, regroupés FEW 21, 342ab courir, sont à déplacer FEW 3, 258a EXAMEN; comp. liég. +*samer* 'essaimer' et pic. +*déchamer* 'déguerpir'. V. aussi DEBB. NOR.

examen bienenschwarm.

1. Afr. *essaim*, adouph. *esam*, mfr. nfr. *essaim*, mfr. *essoïn* Cotgr 1611, wallon. *sâme* BSLW 25, 216, Robertville, Faymonv. *saim* BWall 3, 24, Mons id. Dl, norm. yèr. havr. *échaim*, aun. *essai*, centr. *essian*, *ession*, *assian*, berr. *essien* RD, *assien* RD, morv. *uchin*, Yonne *essain*, *assaingne*, argonn. *essie*, Florent *essii*, bressch. *enchin*, Vd'Ill. *esãə*, bagn. *ešĩ*, Montana *ešĩn*, sav. *ensain*, Gren. *aiisson*, *naisson*¹⁾, Pral *eysam* AGI 11, 351, pr. *eisame*, Aix *eissame* P, mars. id. A, Queyr. *eicham*, Lallé *eissamp*, Vinz. *isã*, lang. *issan*, Alais *issam*, rouerg. id. P, St-Pierre *eissan*, Bagnères *echchame* RLR 46, 322, gask. *ešame*, Aran id. ALCa 678, Teste *echame*, Arrens (*é*)*chami*, land. *ešami*, *ešami*²⁾, bearn. *exami*, Aspe *eschemen*, ausserdem ALE 492; Bagn 602; Mill 441 168; RDR 2.

Integrating the etymological dimension into the OntoLex-lemon model: a case study



Semantic Web

99. Je les ai FAIT DÉGUERPIR

Q.G. 1995 «je les ai *fait déguerpir* au plus vite».

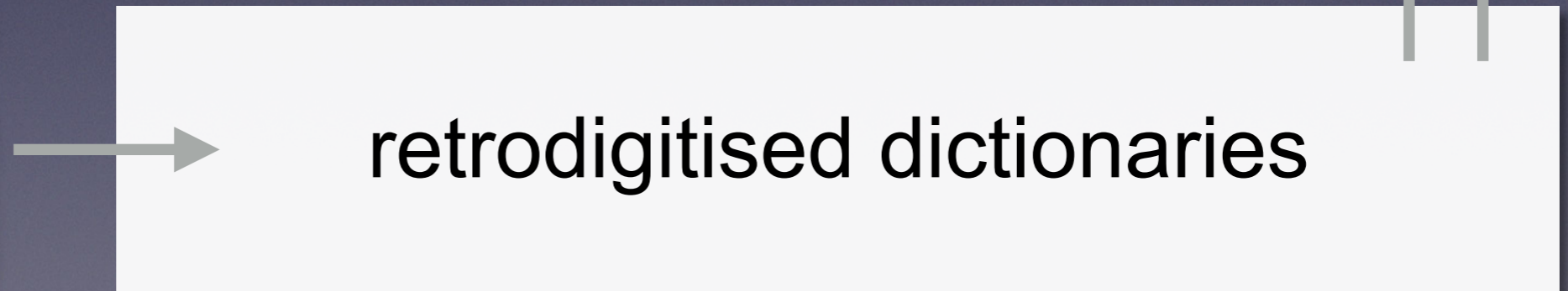
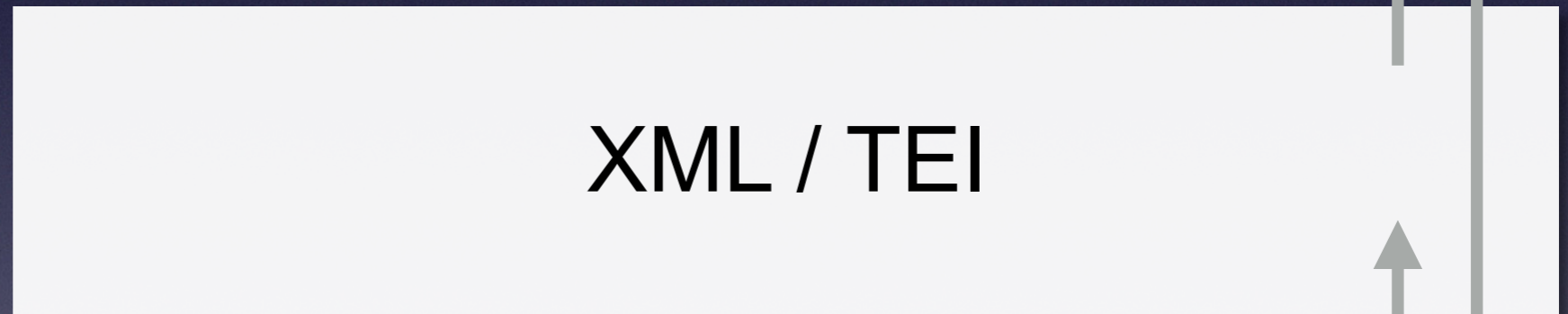
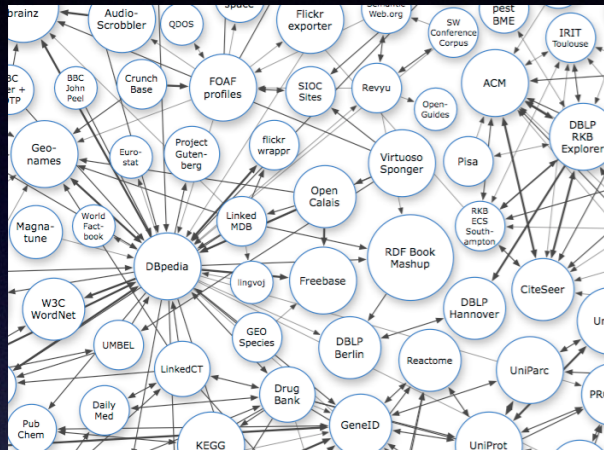
G. 1. 'fait (es)saimer'^{1:6} f. *samé* S 1 (proprement 'essaimer'), 19. '32 | -*ǎ* Mo 17 | f. *šómè* D 7 (proprement 'essaimer') || 'fait (es)saimeter'¹. +f. *zam'ter*, *cham'ter*, *chim'ter*, *chom'ter*...¹ f. *zamté* Ve 37, 39, 41, 42; My 3;

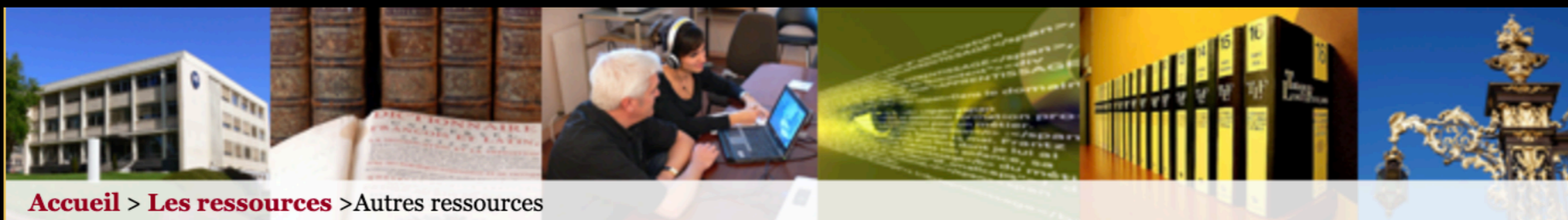
⁷ Tous ces verbes, regroupés FEW 21, 342ab courir, sont à déplacer FEW 3, 258a EXAMEN; comp. liég. +*samer* 'essaimer' et pic. +*déchamer* 'déguerpir'. V aussi DEBB. NOR.

examen bienenschwarm.

1. Afr. *essaim*, adouph. *esam*, mfr. nfr. *essaim*, mfr. *essoïn* Cotgr 1611, wallon. *sâme* BSLW 25, 216, Robertville, Faymonv. *saim* BWall 3, 24, Mons id. Dl, norm. yèr. havr. *échaim*, aun. *essai*, centr. *essian*, *ession*, *assian*, berr. *essien* RD, *assien* RD, morv. *uchin*, Yonne *essain*, *assaingne*, argonn. *essie*, Florent *essii*, bressch. *enchin*, Vd'Ill. *esãə*, bagn. *ešĩ*, Montana *ešĩn*, sav. *ensain*, Gren. *aiisson*, *naisson*¹), Pral *eysam* AGl 11, 351, pr. *eisame*, Aix *eissame* P, mars. id. A, Queyr. *eicham*, Lallé *eissamp*, Vinz. *isã*, lang. *issan*, Alais *issam*, rouerg. id. P, St-Pierre *eissan*, Bagnères *echchame* RLR 46, 322, gask. *ešame*, Aran id. ALCa 678, Teste *echame*, Arrens (*é*)*chami*, land. *ešami*, *ešami*²), bearn. *exami*, Aspe *eschemen*, ausserdem ALE 492; Bagn 602; Mill 441 168; RDR 2.

Integrating the etymological dimension into the OntoLex-lemon model: a case study





[Accueil](#) > [Les ressources](#) > Autres ressources

Autres ressources

■ Dictionnaires

TLFi : Trésor de la Langue Française informatisé

TLFi sur le portail du CNRTL

TLF-Étym : Révision sélective des notices étymologiques du TLFi

Dictionnaire de l'Académie française : **4ème, 8ème** et **9ème éditions**

DÉCT : *Dictionnaire Électronique de Chrétien de Troyes*

DMF : Dictionnaire du Moyen Français

DÉRom : *Dictionnaire Étymologique Roman*

Encyclopédie de DIDEROT et d'ALEMBERT

Le rayon complet des dictionnaires

BDLP : *Base de données lexicographiques panfrancophone*

EGF : *Encyclopédie Grammaticale du Français (EGF)*

■ Bases textuelles

FRANTEXT : Outil de consultation de ressources informatisées sur la langue française

Agrégation 2012 : Bases des textes au programme de l'Agrégation 2019

BHVF : Base Historique du Vocabulaire Français

Français préclassique : Base de lexiques du Français Préclassique

Les actualités

Séminaires
Colloques/Congrès
Journées d'étude
Autres
Inform'@tilf
Retour sur...

Presse

Grand Public



Rechercher :



Membre de



INSTITUT
DE LINGUISTIQUE
FRANÇAISE



Integrating the etymological dimension into the OntoLex-lemon model: a case study

A. Gallo-Romance etymology

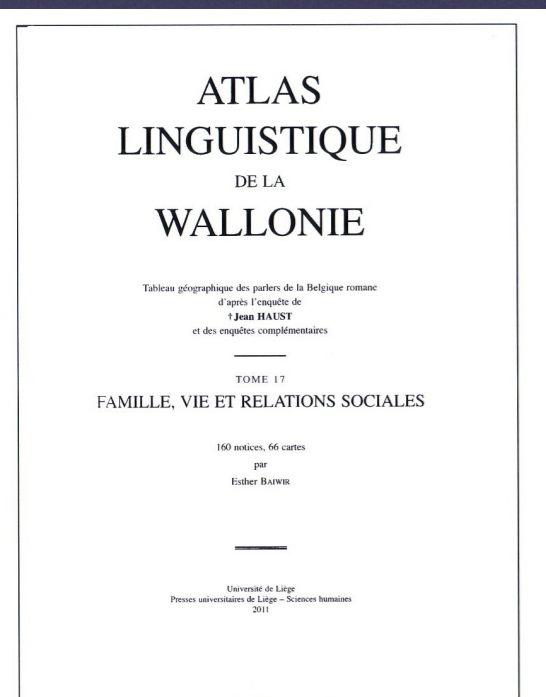
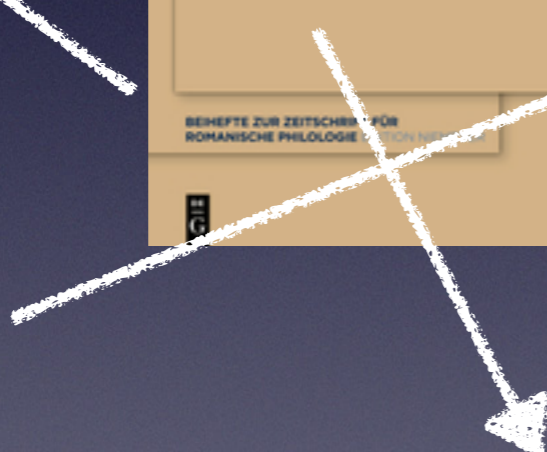
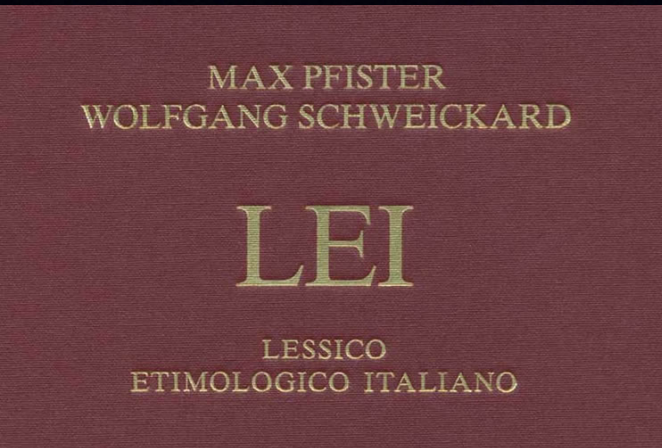
B. Ontolex-lemon

C. Application in Gallo-Romance etymology

A.

Gallo-Romance etymology

Gallo-Romance etymology



Anglo-Norman Dictionary

Search Use regular expressions

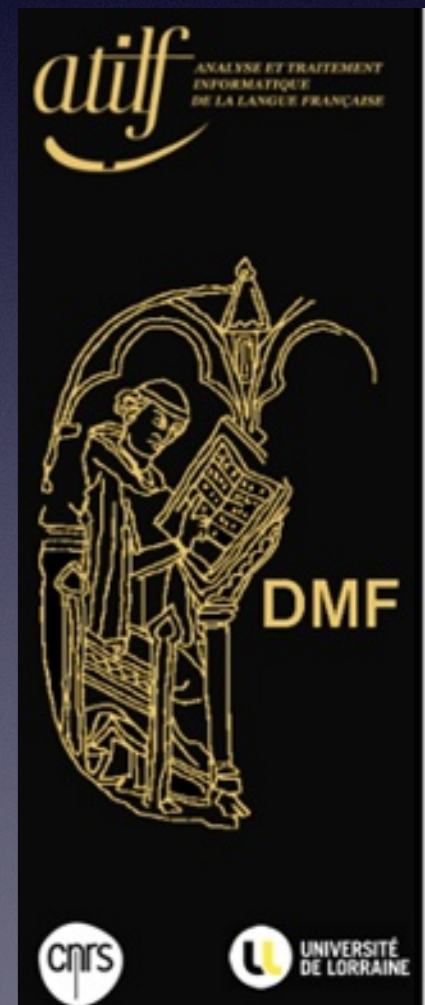
Jump to: Entries viewed Bookmark Session SHOW Citations A+ A-

paille
paillete
paille
[pailo]
paiment

pain¹, paine, pan, payn, payne, pein, peine, pen, peyn, peyne: (Latin) pl. panis (paeyn *Lum lais* (D) 44v; paien *Eluc* 41.181; pays *Isabella Inventory* 519)

[FEW: 7,543b panis; Gdf: 10,256c pain; GdfC: 7,39 pain; TL: pain; DEAF: pain; DMF: pain; TLF: pain; OED: pain n.2 /pandemain n.; MED: pain n. /pain-demeine n.; DMLBS: 2097b panis]

s.
[culin.] (loaf of) bread, food resulting from the baking of dough:
♦ [theol.] bread as a symbol of spiritual nourishment: ♦ [liturgical] the Host, the consecrated wafer used in Mass:



The *Trésor de la langue française* (TLF)

The screenshot shows a Mozilla Firefox browser window with the following elements:

- Address Bar:** <http://atilf.atilf.fr/tlf.htm>
- Navigation:** Back, Forward, Home, Reload, Stop, Print, and a search box containing 'sor de la langue française'.
- Bookmarks:** Más visitados, Diccionario francés - D..., The Hobbit Movie News, Inicio, Facebook, Real Academia Española, Word Magic Software...
- Open Tabs:** eclipse - Buscar con Google, Inicio, Diccionario de la lengua español..., Le Trésor de la Langue Français...
- Page Header:** Logos for *atilf* (ANALYSE ET TRAITEMENT INFORMATIQUE DE LA LANGUE FRANÇAISE), CNRS (CENTRE NATIONAL DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE), NANCY 2 UNIVERSITÉ, and université HENRI POINCARÉ NANCY 1.
- Main Content:**
 - Large text: **Le Trésor de la Langue Française informatisé** (with 'T', 'L', 'F', 'i' highlighted in yellow).
 - Image of a CD-ROM case for 'Le Trésor de la Langue Française informatisé'.
 - Section: **Le TLFi sur cédérom**
 - [L'événement](#) (with red arrow icon): Animation Flash sur le cédérom du TLFi
 - [Accès au site du cédérom](#) (with red arrow icon): Caractéristiques, utilisation, démonstration ...
 - [Commander le cédérom](#) (with red arrow icon): [version PC](#) - [version MAC](#) sur le site de CNRS Editions
- Footer:** Optimiser pour : Connexion lente (modem) Connexion rapide (ADSL/Réseau rapide)
- Status Bar:** Esperando a atilf.atilf.fr...

H ESSAIM, subst. masc.

→ **ESSAIM**, subst. masc.

A.— *APIC*. Groupe d'abeilles qui quittent la ruche mère lorsque celle-ci est surpeuplée pour aller s'établir ailleurs et former une colonie nouvelle. *Essaim primaire, secondaire; récolter, recueillir un essaim. L'essaim strident, étourdi de soleil, circonvenait la branche* (GIDE, *Journal*, 1906, p. 217) :

- 1. Il y a maintenant, sous l'auvent des tuiles un petit **essaim** qui cherche un abri. On dirait une poignée de balles de blé que le vent porte. GIONO, *Regain*, 1930, p. 103.

B.— *P. ext.*

1. Colonie d'insectes qui vivent en commun et travaillent collectivement. *Essaim d'abeilles, de guêpes* :

- 2. Ces ruches, pleines d'**essaims**, bruissaient sourdement comme une flamme dans le bois vert... LAMART., *Tailleur pierre*, 1851, p. 418.

2. Groupe nombreux d'insectes quelconques ou, *p. ext.*, d'animaux de petite taille. *Essaim de moucheron, de moustiques, de sauterelles, de chauves-souris; être en essaim. Les bengalis charmés, la suivant par essaim, Allaient boire le miel de ses lèvres pourprées* (LECONTE DE LISLE, *Poèmes ant.*, 1852, p. 336). *Notre photophore attira un essaim de termites ailés* (GIDE, *Feuillets automne*, 1949, p. 1117).

C.— *P. métaph. ou au fig.*

1. Groupe nombreux de personnes qui se déplacent ou s'agitent. *Essaim d'écoliers, de gamins, de jeunes filles; accourir, arriver par essaim(s). Le nombreux essaim de jeunes gens qui s'attachent aux femmes qui ont quelque célébrité* (SÉNAC DE MEILHAN, *Émigré*, 1797, p. 1773). *Un essaim de Parisiens groupés, par un temps d'orage, sous le porche humide d'une maison* (BALZAC, *Ferragus*, 1833, p. 39).

2. Grande quantité de choses abstraites ou concrètes. *Essaim d'idées, de préoccupations, de pensées, de souvenirs; essaim de gouttes d'eau, d'îles. C'était l'heure où l'essaim des rêves malfaisants Tord sur leurs oreillers les bruns adolescents* (BAUDEL., *Fl. du Mal*, 1857, p. 179). *Dehors, l'essaim blanc des flocons voltigeait dans l'air muet* (LORRAIN, *Sens. et souv.*, 1895, p. 236).

Prononc. et Orth. : [ɛsɛ̃]. [ɛs(s)ɛ̃] ds FÉR. 1768, FÉR. *Crit.* t. 2 1787, LAND. 1834 et LITTRÉ (qui transcrit [ss]), à titre de var. ds WARN. 1968. Cf. *essai*. Le mot est admis ds Ac. 1694-1932. Les éd. de 1694-1740 ajoutent : quelques-uns écrivent *essain* m de la forme mod. est étymol. mais les 2 graph. -aim et

-ain ont la même valeur **Étymol. et Hist.** Ca 1175 *essain* (B. DE STE-MAURE, *Ducs Normandie*, éd. C. Fahlin, 337). Du lat. class. *examen* « essaim d'abeilles » de *exigere* « pousser dehors, expulser » **Fréq. abs. littér.** : 596. **Fréq. rel. littér.** : XIX^e s. : a) 642, b) 1 436; XX^e s. : a) 1 159, b) 519. **Bbg.**

BRINKMANN (W.). *Bienenstock und Bienenstand in den romanischen Ländern*. Hamburg, 1938, 200 p.

The *Französisches Etymologisches Wörterbuch* (FEW)



- 25 volumes, 16700 pages
- thesaurus: all lexical units
 - of French area: French, Franco-provençal, Occitan, Gascon and dialects
 - from 9th to 21st century
- with historical and etymological perspective

röm. steinbaus, sehr früh in die andern rom. sprachen gedrungen: d. *keller*, nld. *kelder*, anord. *kiallari*, altslav. *kelari* usw.; me. *celere* aus dem fr. Die bed. kann nach den regionalen bedingungen etwas schwanken, aber im wesentlichen ist sie dieselbe geblieben wie im lt., vgl. etwa NMrust 1, 15: le cellier est le lieu où on sert [lies: serre] les provisions, surtout pendant les grandes chaleurs; on le fait un peu plus bas que le rez-de-chaussée, en quoi il diffère de la cave. — Streng Nph M 1908, 2; ML 1804; Z 43, 712; Krüger Kultur 105; Krüger HPyr A 1, 208; Schrader 1, 570.

kellner (d.).

Gleize *kènlër* „garçon de café“ (veraltet).

cĕllŭla zelle.

I. Afr. *ciaule* f. „cellule de moine“ (13.—14. jh.); norm. *seule* „cave“ MN, Caen „magasin“ DT.

II. 1. a. Mfr. nfr. *cellule* „chambre d'un religieux dans un monastère“ (seit 1541, RF 32, 28). Übertragen nfr. „petite chambre où l'on enferme isolément les détenus dans certaines prisons“ (seit Besch 1845), mit suffw. arg. *cellotte* Lc; dazu nfr. *système cellulaire* „système pénit. d'après lequel les prisonniers sont enfermés isolément“ (seit Besch 1845), *prison cellulaire* „prison à cellules“ (seit Lar 1867), *voiture cellulaire* „voiture divisée en compartiments pour le transport des prisonniers“ (seit Besch 1845); *cellulage* „régime des prisons cellulaires“ (seit Besch 1845); *cellulé* „celui qui est mis dans une cellule“ (seit 1863).

b. Nfr. *cellule* „petites séparations qui se trouvent dans des boîtes, etc.“ (Fur 1690 — Land 1851). — Nfr. „alvéole dans les rayons des abeilles“ (seit 1668).

c. Nfr. *cellule* „petite cavité qui se trouve dans certains organes des animaux ou des végétaux“ (seit Fur 1690); „petite cavité du cerveau“ (Fur 1690 — Land 1851); „élément anatomique et fonctionnel fondamental de tous les êtres vivants“ (seit 1863). — Ablt. Nfr. *cellulaire* „qui contient des cellules; qui est formé de cellules“ (seit Enc 1751), *théorie cellulaire* „hypothèse qui admet que tous les êtres vivants dérivent d'éléments anatomiques à l'état de cellules“ (seit 1863); *cellularisme* „doctrine de la formation et de la vie de la cellule“ (seit 1877); *cellulose* „substance organisée formant la partie essentielle des tissus cellulaires des végétaux“ (seit 1863), „pâte à papier“ (seit Lar 1929); *cellulosique* „qui est de la nature de la cellulose“ (seit 1877); *cellulosité* „état celluleux d'un tissu organique“ (seit Besch 1845); *celluleux* „qui contient des cellules“ (seit Trév 1752); *celluliforme* „qui a la forme d'une cellule“ (seit Besch 1845); mfr. *cellulé* „qui est divisé en cellules“

(Rab 1536), nfr. id. (seit 1863), *cellulés* „une des familles de polypes“ (seit Besch 1845).

2. Nfr. *celluloïd* „composition industrielle à base de cellulose nitrique et de camphre“ (seit DG).

3. Nfr. *cellular* „tissu léger, à mailles lâches, extensibles, dont on fait des chemises ou vêtements de sport“ (seit 1904).

CĔLLŪLA „kämmerchen“, dim. von CELLA, findet sich seit dem 1. jh., und bezeichnet seit dem 5. jh. auch die zelle der mönche. In volkstümlicher entw. lebt es nur im fr. weiter (I), Z 43, 61. Im 16. jh. wird es entleant in der bed. „mönchszelle“ und verdrängt in kurzer zeit das ältere CELLA (s. dort I 4, sowie oben II 1 a). Es ist dann auch auf andere kleine, verschlossene räume übertragen worden (b), und auch in die naturwissenschaftliche terminologie übergegangen (c), wo es zuerst wirkliche hohlräume in körpern bezeichnet, dann aber für die mikroskopischen zellen spezialisiert wird, aus denen sich die lebewesen aufbauen. 2 ist aus e. *celluloid*, 3 aus e. *cellular* entlehnt, die selber von CELLULA abgeleitet sind. — Weitere ablt. aus der wissenschaftlichen terminologie s. Lar.

kelp (e.) seetang, rohe soda.

Nfr. *kelp* „amas d'algues flottantes, parfois considérables, que l'on rencontre dans les mers australes“ (seit Lar 1922); „soude brute“ (Behrens Engl; wann und wo belegt?).

celsus hoch.

1. Mfr. *celse* „élevé“ J Lemaire.

2. Mfr. *celsitude* „hauteur, élévation (d'une personne haut placée)“¹⁾ (Molin 1482 — Cotgr 1611).

Lt. CELSUS ist nur in it. *gelso* „maulbeerbaum“, logud. *kessa* „mastixbaum“ ML Alogud 31 erhalten, auch berber. *tkilsa* „maulbeerbaum“. Im fr. ist es nur entlehnt, 1 ganz singular, 2 aus lt. CELSITUDO „höhe, hoheit“, das auch schon in der spätern kaiserzeit als ehrentitel verwendet worden war.

1) In Destrees scheint es als adj. verwendet zu sein, mit der bed. „céleste“. Doch ist die stelle nicht ganz klar.

cena abendessen.

I. 1. Afr. *cene* „souper“ Gir Rouss, *ceine* (Benediktinerregel, R 25, 325), apr. *cena* (12.—13. jh., Rn; Lv; Bonis), Ob Wallis *sena*, Hérém. *seyña*, Montana *siñna*, *seyñna*, aost. *cina*, *ēya*, Aussois *hīna*, Bessans *sēñā* (aussi des animaux), mdauph. *sēno*, daupha. Queyr. *cino*, wald. *siāna*, Roaschia *sina* RF 23, 526. — ALF 1254; AIS 945; 1031.

cĕllŭla zelle.

I. Afr. *ciaule* f. „cellule de moine“ (13.—14. jh.); norm. *seule* „cave“ MN, Caen „magasin“ DT.

II. 1. a. Mfr. nfr. *cellule* „chambre d'un religieux dans un monastère“ (seit 1541, RF 32,

kellner (d.).

Gleize *kènlër* „garçon de café“ (veraltet).

cĕllŭla zelle.

I. Afr. *ciaule* f. „cellule de moine“ (13.—14. jh.); norm. *seule* „cave“ MN, Caen „magasin“ DT.

II. 1. a. Mfr. nfr. *cellule* „chambre d'un religieux dans un monastère“ (seit 1541, RF 32, 28). Übertragen nfr. „petite chambre où l'on enferme isolément les détenus dans certaines prisons“ (seit Besch 1845), mit suffw. arg. *cellotte* Lc; dazu nfr. *système cellulaire* „système pénit. d'après lequel les prisonniers sont enfermés isolément“ (seit Besch 1845), *prison cellulaire* „prison à cellules“ (seit Lar 1867), *voiture cellulaire* „voiture divisée en compartiments pour le transport des prisonniers“ (seit Besch 1845); *cellulage* „régime des prisons cellulaires“ (seit Besch 1845); *cellulé* „celui qui est mis dans une cellule“ (seit 1863).

b. Nfr. *cellule* „petites séparations qui se trouvent dans des boîtes, etc.“ (Fur 1690 — Land 1851). — Nfr. „alvéole dans les rayons des abeilles“ (seit 1668).

c. Nfr. *cellule* „petite cavité qui se trouve dans certains organes des animaux ou des végétaux“ (seit Fur 1690); „petite cavité du cerveau“ (Fur 1690 — Land 1851); „élément anatomique et fonctionnel fondamental de tous les êtres vivants“ (seit 1863). — Ablt. Nfr. *cellulaire* „qui contient des cellules; qui est formé de cellules“

c. Nfr. *cellule* „petite cavité qui se trouve dans certains organes des animaux ou des végétaux“ (seit Fur 1690); „petite cavité du cerveau“ (Fur 1690 — Land 1851); „élément anatomique et fonctionnel fondamental de tous les êtres vivants“ (seit 1863). — Ablt. Nfr. *cellulaire* „qui contient des cellules; qui est formé de cellules“ (seit Enc 1751), *théorie cellulaire* „hypothèse

andern rom. *celler*, anord. *clere* aus dem regionalen be- im wesent- e im lt., vgl. e lieu où on tout pendant peu plus bas diffère de la 1804; Z 43, Pyr A 1, 208;

(Rab 1536), nfr. id. (seit 1863), *cellulés* „une des familles de polypes“ (seit Besch 1845).

2. Nfr. *celluloïd* „composition industrielle à base de cellulose nitrique et de camphre“ (seit DG).

3. Nfr. *cellular* „tissu léger, à mailles lâches, extensibles, dont on fait des chemises ou vêtements de sport“ (seit 1904).

CĒLLŪLA

sich seit d 5. jh. auch tümlicher Z 43, 61.

bed. „mönch

das ältere

Es ist dann

räume über

naturwisse

(c), wo es

bezeichnet,

zellen spe

lebewesen

e. *cellular*

entlehnt, die selber von CELLULA ab-

geleitet sind. — Weitere ablt. aus der wissen-

schaftlichen terminologie s. Lar.

kelp (e.) seetang, rohe soda.

Nfr. *kelp* „amas d'algues flottantes, parfois

considérable

australes“ (s

Engl; wann

cels

1. Mfr. ce

2. Mfr. ce

personne ha

1611).

Lt. CELSUS ist nur in it. *gelso* „maulbeerbaum“,

logud. *kessa* „mastixbaum“ ML Alogud 31 erhalten,

auch berber. *tkilsa* „maulbeerbaum“. Im fr.

ist es nur entlehnt, 1 ganz singular, 2 aus lt.

CELSITUDO „höhe, hoheit“, das auch schon in

der spätern kaiserzeit als ehrentitel verwendet

worden war.

1) In Destrees scheint es als adj. verwendet

zu sein, mit der bed. „céleste“. Doch ist die

stelle nicht ganz klar.

cena abendessen.

I. 1. Afr. *cene* „souper“ Gir Rouss, *ceine*

(Benediktinerregel, R 25, 325), apr. *cena* (12.—

13. jh., Rn; Lv; Bonis), Ob Wallis *senà*, Hérém.

seyña, Montana *siñna*, *seyñna*, aost. *cina*,

èya, Aussois *hîna*, Bessans *sênâ* (aussi des

animaux), mdauph. *sêno*, daupha. Queyr. *cino*,

wald. *siàna*, Roaschia *sina* RF 23, 526. —

ALF 1254; AIS 945; 1031.

cĕllŭla zelle.

I. Afr. *ciaule* f. „cellule de moine“ (13.—14. jh.); norm. *seule* „cave“ MN, Caen „magasin“ DT.

II. 1. a. Mfr. nfr. *cellule* „chambre d'un religieux dans un monastère“ (seit 1541, RF 32,

andern rom. *celler*, anord. *clere* aus dem regionalen be- im wesent- e im lt., vgl. e lieu où on tout pendant peu plus bas diffère de la 1804; Z 43, Pyr A 1, 208;

kellner (d.).

Gleize *kènlër* „garçon de café“ (veraltet).

cĕllŭla zelle.

I. Afr. *ciaule* f. „cellule de moine“ (13.—14. jh.); norm. *seule* „cave“ MN, Caen „magasin“ DT.

II. 1. a. Mfr. nfr. *cellule* „chambre d'un religieux dans un monastère“ (seit 1541, RF 32, 28). Übertragen nfr. „petite chambre où l'on enferme isolément les détenus dans certaines prisons“ (seit Besch 1845), mit suffw. arg. *cel-lotte* Lc; dazu nfr. *système cellulaire* „système pénit. d'après lequel les prisonniers sont enfermés isolément“ (seit Besch 1845), *prison cellulaire* „prison à cellules“ (seit Lar 1867), *voiture cellulaire* „voiture divisée en compartiments pour le transport des prisonniers“ (seit Besch 1845); *cellulage* „régime des prisons cellulaires“ (seit Besch 1845); *cellulé* „celui qui est mis dans une cellule“ (seit 1863).

b. Nfr. *cellule* „petites séparations qui se trouvent dans des boîtes, etc.“ (Fur 1690 — Land 1851). — Nfr. „alvéole dans les rayons des abeilles“ (seit 1668).

c. Nfr. *cellule* „petite cavité qui se trouve dans certains organes des animaux ou des végétaux“ (seit Fur 1690); „petite cavité du cerveau“ (Fur 1690 — Land 1851); „élément anatomique et fonctionnel fondamental de tous les êtres vivants“ (seit 1863). — Ablt. Nfr. *cellulaire* „qui contient des cellules; qui est formé de cellules“

c. Nfr. *cellule* „petite cavité qui se trouve dans certains organes des animaux ou des végétaux“ (seit Fur 1690); „petite cavité du cerveau“ (Fur 1690 — Land 1851); „élément anatomique et fonctionnel fondamental de tous les êtres vivants“ (seit 1863). — Ablt. Nfr. *cellulaire* „qui contient des cellules; qui est formé de cellules“ (seit Enc 1751), *théorie cellulaire* „hypothèse

„hypothèse ants dérivent cellules“ (seit la formation 77); *cellulose* partie essen- gétaux“ (seit 1929); *cellu- la cellulose*“ aux d'un tissu *lluleux* „qui 52); *celluli-*“ (seit Besch en cellules“

(Rab 1536), nfr. id. (seit 1863), *cellulés* „une des familles de polypes“ (seit Besch 1845).

2. Nfr. *celluloïd* „composition industrielle à base de cellulose nitrique et de camphre“ (seit DG).

3. Nfr. *cellular* „tissu léger, à mailles lâches, extensibles, dont on fait des chemises ou vêtements de sport“ (seit 1904).

CĒLLŪLA

sich seit d 5. jh. auch tümlicher Z 43, 61.

bed. „mönch das ältere

Es ist dann

räume über

naturwisse

(c), wo es

bezeichnet,

zellen spe

lebewesen

e. *cellular* entlehnt, die selber von CELLULA ab-

geleitet sind. — Weitere ablt. aus der wissen-

schaftlichen terminologie s. Lar.

kelp (e.) seetang, rohe soda.

Nfr. *kelp* „amas d'algues flottantes, parfois considérable australes“ (s Engl; wann

cels

1. Mfr. ce

2. Mfr. ce

personne ha

1611).

Lt. CELSUS ist nur in it. *gelso* „maulbeerbaum“, logud. *kessa* „mastixbaum“ ML Alogud 31 erhalten, auch berber. *tkilsa* „maulbeerbaum“. Im fr. ist es nur entlehnt, 1 ganz singular, 2 aus lt. CELSITUDO „höhe, hoheit“, das auch schon in der spätern kaiserzeit als ehrentitel verwendet worden war.

1) In Destrees scheint es als adj. verwendet zu sein, mit der bed. „céleste“. Doch ist die stelle nicht ganz klar.

cena abendessen.

I. 1. Afr. *cene* „souper“ Gir Rouss, *ceine* (Benediktinerregel, R 25, 325), apr. *cena* (12.—13. jh., Rn; Lv; Bonis), Ob Wallis *senà*, Hérém. *seyña*, Montana *siñna*, *seyñna*, aost. *cina*, *èya*, Aussois *hîna*, Bessans *sênâ* (aussi des animaux), mdauph. *sêno*, daupha. Queyr. *cino*, wald. *siàna*, Roaschia *sina* RF 23, 526. — ALF 1254; AIS 945; 1031.

2. Nfr. *celluloïd* „composition industrielle à base de cellulose nitrique et de camphre“ (seit DG).

3. Nfr. *cellular* „tissu léger, à mailles lâches, extensibles, dont on fait des chemises ou vêtements de sport“ (seit 1904).

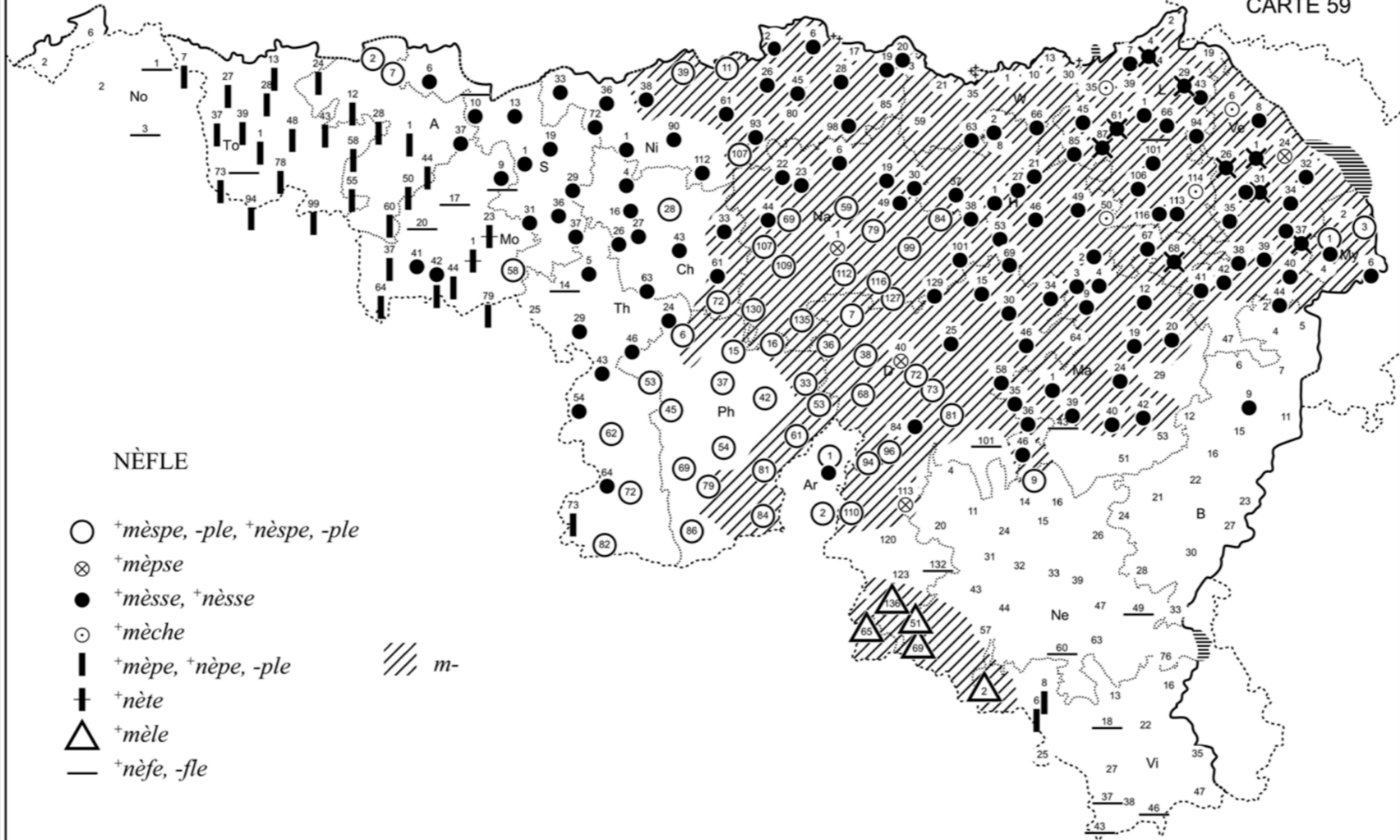
lebewesen aufbauen 2 ist aus e. *celluloid*, 3 aus e. *cellular* entlehnt, die selber von CELLULA abgeleitet sind. — Weitere ablt. aus der wissenschaftlichen terminologie s. Lar.

The *Atlas Linguistique de la Wallonie* (ALW)



- 10 volumes
- linguistic atlas: localised lexical units
 - Belgian area: Walloon, Picard, Gaumais
 - enquiry (1924 to 1959)
- with onomasiological perspective

- NÈFLE
- *+mèspe, -ple, +nèspe, -ple*
 - ⊗ *+mèpse*
 - *+mèsse, +nèsse*
 - ⊙ *+mèche*
 - ▮ *+mèpe, +nèpe, -ple* ▨ *m-*
 - ⊣ *+nète*
 - △ *+mèle*
 - *+nèfe, -fle*



129. NÈFLE (carte 59)

Q.G. 92 « nêfle, nêflîer »

Le classement des continuateurs de *MĚSPĪLA1 (de MĚSPĪLUM) se fonde en premier lieu sur le traitement différencié du groupe complexe *-spl-*. La plupart des issues s'expliquent par une réduction initiale à *sp* (I) ; de là, soit *s* (II), avec variante *š* (III), soit *p* (IV), avec variante *t* (V) ; c'est une réduction initiale à **sl* qui explique le produit champenois *l* (VI). Les formes en *f* (VII) sont empruntées.

Le tableau oppose en second lieu les formes qui conservent *m* initial (a) à celles où il s'est dissimilé en *n* comme en français (b) ; v. BOURCIEZ 192, I ; FOUCHÉ 551.

La comparaison entre 'nêfle' et 'guêpe' dévoile par ailleurs un jeu d'influences réciproques ; v. ALW 1, c. 48 (introduction) et ci-dessous, n. 4.

◆ ALF 902 ; ALCB 644 ; BRUN., *Enq.* 1056 ; FEW 6/2, 44b MĚSPĪLUM (formes en *m-*), 45b (formes en *n-*).

I. a. ⁺mèspe, ⁺mèsple...: *mèsp* Ch '54; Ni 11, 39, '97, 107; Na 59-99, 107-116, '118, 127, 130; Ph 6 (ou *nèsp*), 16, 33, 53, 61, 81, 84; Ar 1 (v. *mès*), 2; D 7, 38, 68-81, 94, 96, 110; Ne '8, 9 | *mèsp* Na 135; Ph 79, D 36 | *mèspl*2 D '100; My 1 (? , ou *mès*) || ⁺mèpse:3 *mèps* Na 1; D 40, 113; Ve 24 || b. ⁺nèspe...: *nèsp* A 2, 7; Mo 58; Ch 28, 72; Th '51, 53, 62, 72, 82; Ph 6 (ou *mèsp*), '13, 37, 42, 69, 86 | *nèsp* Ph 15, 45, 54, 79 (ou *mèsp*).

II. a. ⁺mèsse...: *mès* Ch 33; Ni 2, '5, 6-'9 (ou *nès*, dans ⁺*poume dê* ~4), 26 (⁺*pome dê* ~4), 28, 38, 45 (id.⁴), 61, 73, 98, '102; Na 6-49, 101, '120, 129; Ar 1 (Ch. G.; v. *mèsp*); D 15-34, 46, 58, '74, 84; W '39, '45, 63, 66 (peu connu); H 1, 2, 21-49, 53, 67, 69, '70; L 1, 7 (ou *mèš* ?), 43, 45, 66, 85, 94-113, 116; Ve 8, 31 (ou *mèš*), 32-35, 37 (id.), 38-44; My 1 (ou *mèspl* ?), 3, 6; Ma 1-24, 35-39, 40 (rare), 46; B 9 | *mès* Ch 61; Ni 19, 20; Ma 42 (fruit inc. jadis) || b. ⁺nèsse...: *nès* A 37; Mo '5, 9 (ou *nèfl*), 41, 42 (ou *nèp*); S 1-19, 31, 37; Ch 4, 16, '19, 27, 43, 63, '64; Th 5, '9, 24-46, 54, 64; Ni 1, 6-'9 (ou *mès*, dans ⁺*poume dê* ~4), 33, '35, 36, 72, 90, 112; D '91 | *nès* S 29, 36; Ch 26; Th '2.5

III. ⁺mèsh...: *mèš* II 50, 68; I 7 (ou *mèš* ?)

Notes

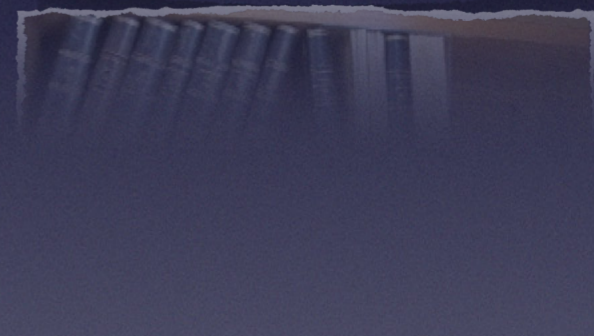
1. Le type manque dans une grande partie de la province de Luxembourg et de l'arrondissement de Waremme.

2. Forme confirmée pour My 1 par VILL. ⁺*mèsple* (à comparer avec SCIUS ⁺*mèpse*). Ajouter PIRS. ⁺*mèsple*, ou ⁺*mèsse*, ou ⁺*mèpse* (comparer EH ⁺*mèspe*). – La conservation de *spl* à la finale s'explique-t-elle par l'influence du dérivé ⁺*mèsplî* etc. 'nêflîer' (not. 130)? La notation est-elle déficiente, comme le pense REMACLE, *Étym. et phon.* 198, n. 17 ?

3. Forme résultant de la métathèse des consonnes *s* et *p*; comparer ⁺*wèpse*, ⁺*wapse*, variantes de ⁺*wèspe* et de ⁺*waspe* (ALW 1, c. 48 GUÊPE). Pour les attestations des glossaires dialectaux, v. n. 2.

4. Littéralement 'pomme de nêfle'. Aux formes de l'EH, ajouter MAES ⁺(*pin d'*) *mèpe* ou ⁺*nèpe*, BOURG. ⁺*pôre* ['poire'] de *mèpe*. En ces deux pts (To 6, 7), ⁺*mèpe* est aussi la forme locale de 'guêpe' (résultant de l'influence de 'nêfle' sur 'guêpe'), et il est possible que les syntagmes soient réinterprétés d'après ce second sens. – V. aussi 'pomme de nêflîer', ci-dessous, n. 9.

Gallo-Romance etymology

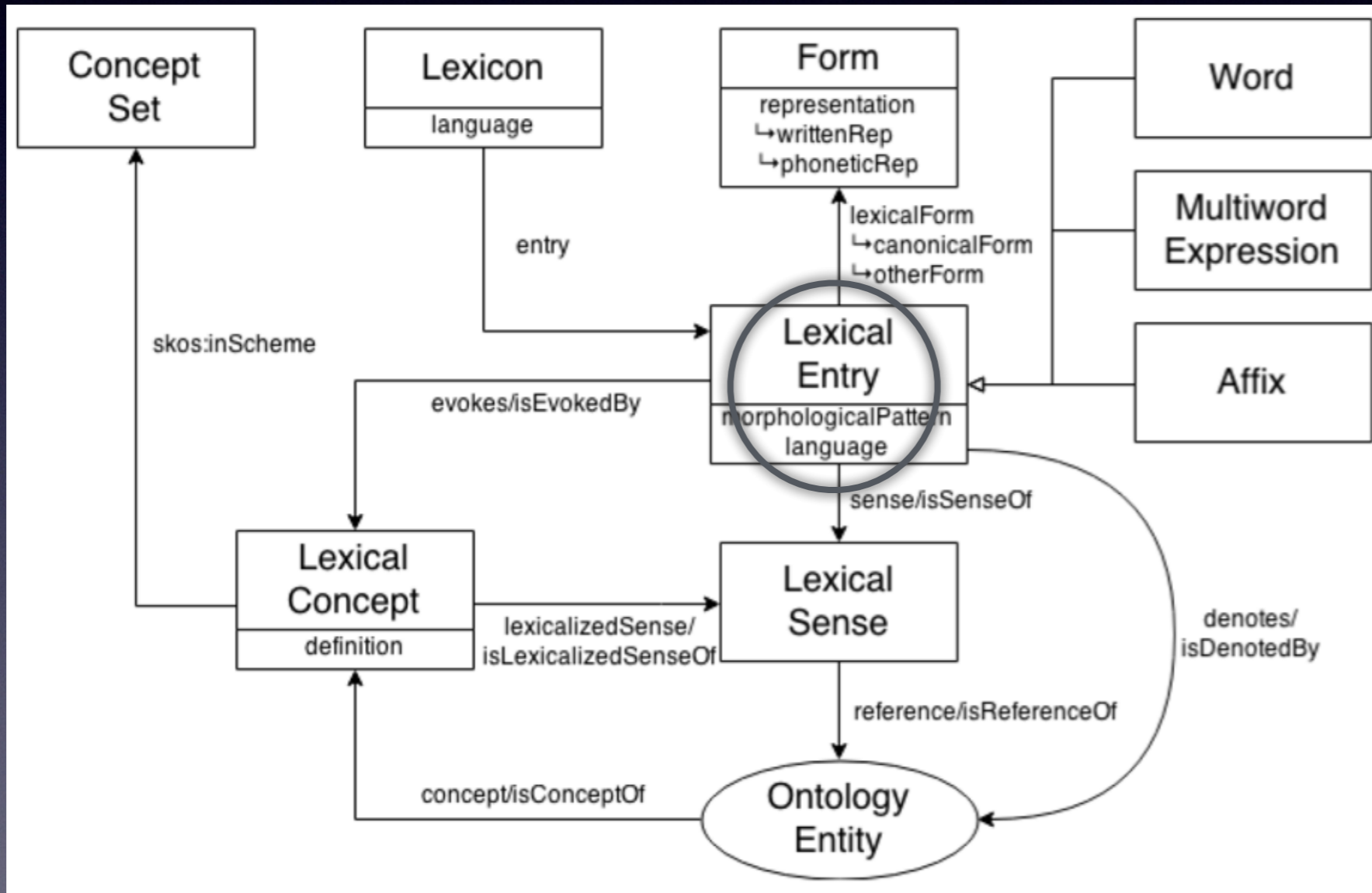


Integrated etymology

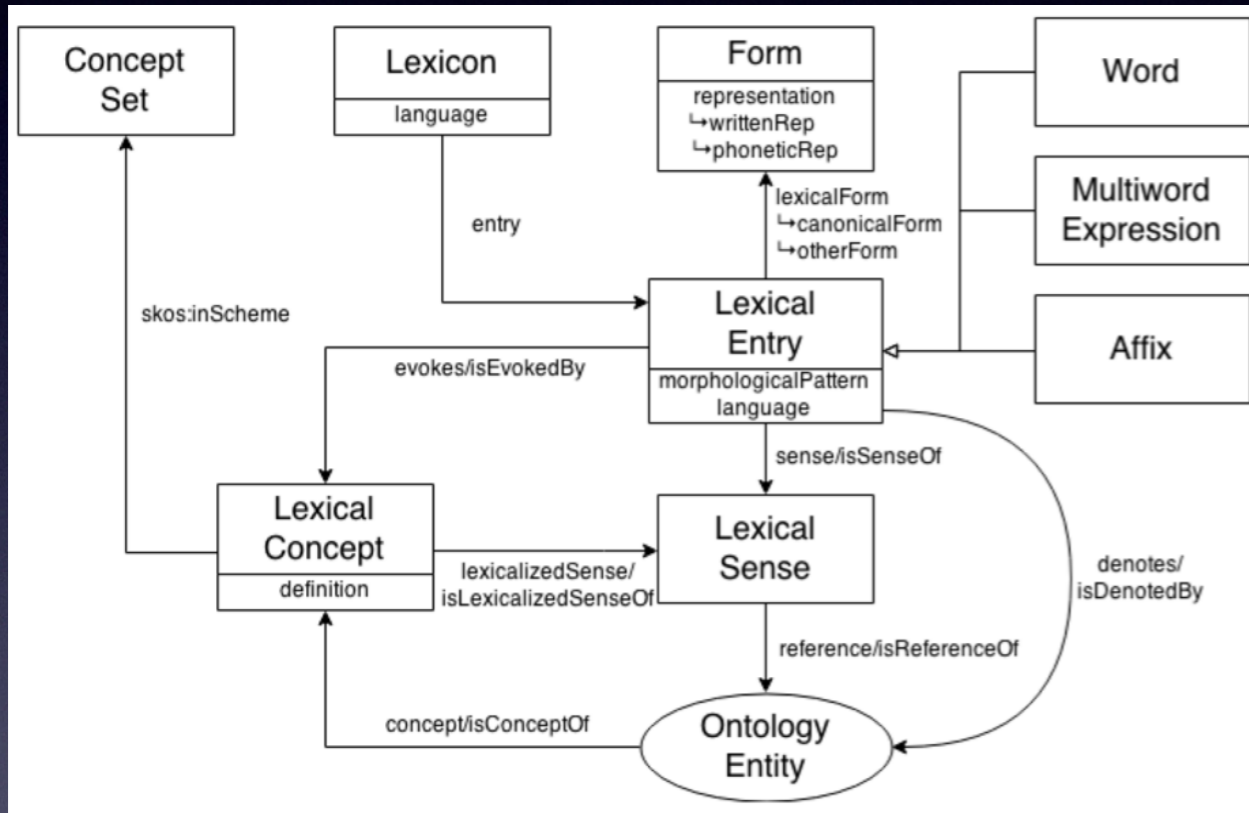
Integrating etymology

B. Ontolex-lemon

Ontolex-Lemon



Ontolex-Lemon



Extensions:

1. Syntax and Semantics
 2. Decomposition
 3. Variation and Translation
 4. Metadata
- ... and Etymology?

LemonETY

Cf. Linked Data in Linguistics (LDL) 2018, F. Khan

- Etymology and diachronicity
- Etymological dictionaries of English, with « specificities of Romance languages »
- Digital and retrodigitised dictionaries
- Previous works : Salmon-Alt 2006, Bowers/Romary 2016 (TEI)

LemonETY

Cf. Linked Data in Linguistics 2018, F.Khan

- **Etymology** (lexicalEntry, sense, morphological variation, ...)
- **Etymon** (LexicalEntry)
- **Cognate** (LexicalEntry)
- **EtyLink** (etymological relation) : inheritance, borrowing, specialisation
- etySource, etyTarget, etySubSource, etySubTarget

LemonETY

1. Evolution of a word in time: temporalExtent (Form, Sense, LexicalEntry)
2. Speculative (several hypothesis) and links to secondary literature : citations/ attestations
3. Linguistic changes at different levels (phonology, semantics ...)
4. Imprecise meanings (reconstruction)

C. Application in Gallo- Romance etymology

LemonETY is suitable for most dictionaries

TLFi

ESSAIMER, verbe

A. — *Emploi intrans.*

1. APIC. Quitter la ruche mère pour former ailleurs une colonie nouvelle :

- 1. Alors que les **abeilles** essaient, sur les deux heures quand il fait si chaud, Je m'asseyais dans l'herbe et, frappant sur un morceau de fer, je disais « Belle! Belle! » drap blanc tendu.

CLAUDEL, *Échange*, 1894, III, p. 706.

Lexical Entry
morphologicalPattern language

DMF

ESSAIMER₁ **ESSAIMER₂** **FEW III EXAMEN**

ESSAIMER, verbe

[GDC : *essaïmer* ; FEW III, 257b : *examen* ; TLF VIII, 160b : *essaïmer*]

Empl. intrans. [D'abeilles] "Quitter la ruche mère pour former ailleurs une colonie nouvelle, **essaïmer**" : Item, se aucunes de leur mouche de ruche *essiement* et s'en vont en ladicté forest, ilz les pevent sieuvre en ycelle forest à veue, et se lesdictes mouches se assient en aucun arbre, ilz les pevent prendre ou faire prendre et rapporter sans en faire amende (HECTOR DE CHARTRES, *Cout. R.*, 1398-1408, 250). Si aucun a avectes et elles *esseyment* de son archier ou de sa terre, et se allent assoir en ung autre lieu, et elles soient cuilliees, et celui à qui elles sont viennent à la justice et die : "Sire, cestuy a mes avectes qui estoient *examées* et ne les me vieult rendre, et je suy prest de jurer que je les ay suys, disant je les vy assoir en la terre à cestuy homme," en faisant le serment et en rendant à celluy la valleur du vesseau il lui doit rendre les avectes. (*Cout. instit. Anjou Maine B.-B.*, t.2, 1437, 159).

Rem. Doc. 1465 dans Du Cange (*bugazolus*) : Le suppliant ala aider (...) à mettre à point ung *exain* ou bournay de mouches a miel, qui icellui jour estoit *exainé* ou vergier d'icellui charretier.

LemonETY is suitable for most dictionaries

- Etymology
- Etymon
- Cognate
- EtyLink

Étymol. et Hist. 1266 au propre et au fig. (*Vers de la Mort*, 148, 7; 183, 4 ds T.-L.). Dér. de **essaim***; dés. -er. Fréq. abs. littér. :

Prononc. et Orth. : [degεRpi:R], (je) *déguerpis* [degεRpi]. Ds Ac. 1694-1932.
Étymol. et Hist. 1^{re} moitié XII^e s. *deguerpir* « abandonner » [dereliquit] (*Psautier de Cambridge*, éd. F. Michel, XXXVII, 10); 1507 spéc. jur. *deswerpir* [un héritage] (PRÉV. DE FOUILLOY, *Cout. loc. du baill. d'Amiens*, t. I, p. 299, Bouthors ds GDF.); av. 1617 jur. emploi abs. (LOYSEL, 522 ds LITTRÉ); 1599 p. ext. « abandonner la place » (H. HORNKENS, *Recueil de dict. français, espagnols et latins* d'apr. FEW t. 17, p. 566 a). Dér. de l'a. fr. *guerpir* « abandonner (la possession d'un objet) » (mil. X^e s., *Alexis*, éd. Chr. Storey, 351) — 1660, OUDIN *Fr.-Esp.*, cf. aussi *gurpir* « abandonner (quelqu'un, quelque chose) » (fin X^e s., *Passion*, éd. D. S. Avallé, 116, 267) — fin XIII^e s. -début XIV^e s. MACÉ DE LA CHARITÉ, *Bible* ds GDF. *Guerpir* est empr. à l'a. b. frq. ***werpjan** « jeter, lancer », cf. a. h. all. *werfan*, all. *werfen* « id. ». Les termes d'a. fr. en « u » qui se retrouvent en fr.-prov. et en a. prov., viennent prob. du burgonde ou du got. ***waurpjan**, cf. FEW t. 17, p. 566 b.

... but not for « integrating dictionaries »

DERom

FEW

***/rusk-a/ s.f. « enveloppe détachable du bois d'un arbre ; enveloppe détachable du bois d'un chêne ; objet confectionné (originellement) en écorce ; couche extérieure dure (de qch.) »**

I. Sens propre : « écorce »

***/rusk-a/ > it. sept. [ˈrüska] s.f.** « enveloppe détachable du bois d'un arbre, écorce » (dp. 13^e s. [« ordures »], DEI ; Monti [lomb.] ; Tonetti [piém.] ; Angiolini [lomb.] ;

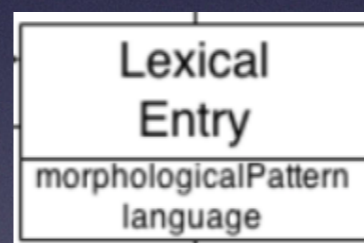
99. Je les ai FAIT DÉGUERPIR

Q.G. 1995 «je les ai fait déguerpir au plus vite».

G. 1. 'fait (es)saimer'^{1:6} f. *samé* S 1 (proprement 'essaïmer'), 19, '32 | -ǣ Mo 17 | f. *šómè* D 7 (proprement 'essaïmer') || 'fait (es)saimeter'¹. +f. **zam'ter** **cham'ter**, **chim'ter**, **chom'ter**... f. *zamté* Ve 37, 39, 41, 42; My 3;

⁷ Tous ces verbes, regroupés FEW 21, 342ab courir, sont à déplacer FEW 3, 258a EXAMEN; comp. liég. +*samer* 'essaïmer' et pic. +*déchamer* 'déguerpir'. – V. aussi DEPR.-NOP. +*cham'ter*, +*chim'ter* 'décamper, déguerpir';

ALW



examen bienenschwarm.

1. Afr. *essain*, adaupl. apr. *eisam*, mfr. nfr. *essaim*, mfr. *essoïn* Cotgr 1611, wallon. *sâme* BSLW 25, 216, Robertville, Faymonv. *saim* BWall 3, 24, Mons id. Dl, norm. yèr. havr. *échaim*, aun. *essai*, centr. *essian*, *ession*, *assian*, berr. *essien* RD, *assien* RD, morv. *uchin*, Yonne *essain*, *assaingne*, argonn. *essie*, Florent *essii*, bressch. *enchin*, Vd'III. *esãə*, bagn. *əšĩ*, Montana *əšĩn*, sav. *ensain*, Gren. *aiisson*, *naiisson*¹), Pral *eysam* AGI 11, 351, pr. *eisame*, Aix *eissame* P, mars. id. A, Queyr. *eicham*, Lallé *eissamp*, Vinz. *isã*, lang. *issan*, Alais *issam*, rouerg. id. P, St-Pierre *eissan*, Bagnères *echchame* RLR 46, 322, gask. *ešame*, Aran id. ALCa 678, Teste *echame*, Arrens (*é*)*chami*, land. *ešami*, *əššami*²), bearn. *exami*, Aspe *eschemen*, ausserdem ALF 482; Brun 603; Mill Atl 168; RDR 3, 164; Sal 26. — In sekundärer bed. St-Pol *əšē* „abeille“³), Pas-de-C. *əšã*, Somme *əšē* ALF 1; Gironde *šãmə* „ruche“⁴) ALF 1174 p 645.

Ablt. Ang. *essaimis* „petit essaim d'abeilles“. Ang. *essemieu* „essaim d'abeilles“, *essumeau*. Hauv. *samenou* M Ant 9, 371, lütt. *sam'rou* „essaim; bourdonnement d'essaim; brouhaha“ H; übertragen Thimister *sam'rou* „enflure sous la panse de la ruche avant le vèlage“⁵) Haust.

Afr. mfr. **essemer** „former un essaim qui sort de la ruche mère“ (seit 13. jh.), mfr. *eschemer* (noch Pom 1676, Rich), *essoïner* Cotgr 1611, nfr. *essaïmer*, lütt. *samer* H, Neufch. *semer*, Mons *samer* (schon Dl), *semer* Dl, pik. boul. *échamer*, St-Pol *šame* „id.; déguerpir“, norm. *essémer* „essaïmer; v. a. disperser (p. ex. les grains du pissenlit)“, yèr. *échamer* „éparpiller comme un essaim“, Bray, havr. *échimer* „essaïmer“, PtAud. Bellême *essumer*, Jers. *essemer*,

... but not for « integrating dictionaries »

DERom

FEW

***/rusk-a/ s.f. « enveloppe détachable du bois d'un arbre ; enveloppe détachable du bois d'un chêne ; objet confectionné (originellement) en écorce ; couche extérieure dure (de qch.) »**

I. Sens propre : « écorce »

***/rusk-a/ > it. sept. [ˈrüska] s.f.** « enveloppe détachable du bois d'un arbre, écorce » (dp. 13^e s. [« ordures »], DEI ; Monti [lomb.] ; Tonetti [piém.] ; Angiolini [lomb.] ;

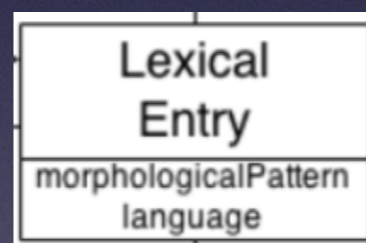
99. Je les ai FAIT DÉGUERPIR

Q.G. 1995 «je les ai fait déguerpir au plus vite».

G. 1. 'fait (es)saimer'^{1:6} f. *samé* S 1 (proprement 'essaïmer'), 19, '32 | -*ǣ* Mo 17 | f. *šómè* D 7 (proprement 'essaïmer') || 'fait (es)saimer'¹. +f. **zam'ter cham'ter, chim'ter, chom'ter...** f. *zamté* Ve 37, 39, 41, 42; My 3;

⁷ Tous ces verbes, regroupés FEW 21, 342ab courir, sont à déplacer FEW 3, 258a EXAMEN; comp. liég. +*samer* 'essaïmer' et pic. +*déchamer* 'déguerpir'. – V. aussi DEPR.-NOP. +*cham'ter*, +*chim'ter* 'décamper, déguerpir';

ALW



examen bienenschwarm.

1. Afr. *essain*, adaupl. apr. *eisam*, mfr. nfr. *essaim*, mfr. *essoïn* Cotgr 1611, wallon. *sâme* BSLW 25, 216, Robertville, Faymonv. *saim* BWall 3, 24, Mons id. Dl, norm. yèr. havr. *échaim*, aun. *essai*, centr. *essian*, *ession*, *assian*, berr. *essien* RD, *assien* RD, morv. *uchin*, Yonne *essain*, *assaingne*, argonn. *essie*, Florent *essii*, bressch. *enchin*, Vd'III. *esãə*, bagn. *ęšĩ*, Montana *ęšĩn*, sav. *ensain*, Gren. *aiisson*, *naiisson*¹), Pral *eysam* AGI 11, 351, pr. *eisame*, Aix *eissame* P, mars. id. A, Queyr. *eicham*, Lallé *eissamp*, Vinz. *isã*, lang. *issan*, Alais *issam*, rouerg. id. P, St-Pierre *eissan*, Bagnères *echchame* RLR 46, 322, gask. *ešame*, Aran id. ALCa 678, Teste *echame*, Arrens (*é*)*chami*, land. *ešami*, *əššami*²), bearn. *exami*, Aspe *eschemen*, ausserdem ALF 482; Brun 603; Mill Atl 168; RDR 3, 164; Sal 26. — In sekundärer bed. St-Pol *ęšē* „abeille“³), Pas-de-C. *ęšã*, Somme *ęšē* ALF 1; Gironde *šãmə* „ruche“⁴) ALF 1174 p 645.

Ablt. Ang. *essaimis* „petit essaim d'abeilles“. Ang. *essemiau* „essaim d'abeilles“, *essumeau*. Hautv. *samenou* M Ant 9, 371, lütt. *sam'rou* „essaim; bourdonnement d'essaim; brouhaha“ H; übertragen Thimister *sam'rou* „enflure sous la panse de la ruche avant le vèlage“⁵) Haust.

Afr. mfr. **essemmer** „former un essaim qui sort de la ruche mère“ (seit 13. jh.), mfr. *eschemer* (noch Pom 1676, Rich), *essoïner* Cotgr 1611, nfr. *essaïmer*, lütt. *samer* H, Neufch. *semer*, Mons *samer* (schon Dl), *semer* Dl, pik. boul. *échamer*, St-Pol *šame* „id.; déguerpir“, norm. *essémer* „essaïmer; v. a. disperser (p. ex. les grains du pissenlit)“, yèr. *échamer* „éparpiller comme un essaim“, Bray, havr. *échimer* „essaïmer“, PtAud. Bellême *essumer*, Jers. *essemmer*,

... but not for « integrating dictionaries »

DERom

FEW

***/rusk-a/ s.f. « enveloppe détachable du bois d'un arbre ; enveloppe détachable du bois d'un chêne ; objet confectionné (originellement) en écorce ; couche extérieure dure (de qch.) »**

I. Sens propre : « écorce »

***/rusk-a/ > it. sept. [ˈrüska] s.f.** « enveloppe détachable du bois d'un arbre, écorce » (dp. 13^e s. [« ordures »], DEI ; Monti [lomb.] ; Tonetti [piém.] ; Angiolini [lomb.] ;

examen bienenschwarm.

1. Afr. *essain*, adaupl. apr. *eisam*, mfr. nfr. *essaim*, mfr. *soin* Cotgr 1611, wallon. *sâme* BSLW 25, 216, Robertville, Faymonv. *saim* BWall 3, 24, Mons id. Dl, norm. yèr. havr. *échaim*, aun. *essai*, centr. *essan*, *ession*, *assian*, berr. *essien* RD, *assien* RD, morv. *uchin*, Yonne *essain*, *assaingne*, argonn. *essie*, Florent *essii*, bressch. *enchin*, Vd'Ill. *esãə*, bagn. *ęšĩ* Montana *ęšĩn*, sav. *ensain*, Gren. *aiisson*, *naisson*¹⁾, Pral *eysam* AGI 11, 351, pr. *eisame*, Aix *eissame* P, mars. id. A, Queyr. *eicham*, Lallé *eissamp*, Vinz. *isã*, lang. *issan*, Alais *issam*, rouerg. id. P, St Pierre *eissan*, Bagnères *echchame* RLR 46, 322, gask. *ešame*, Aran id. ALCa 678, Teste *echame*, Arrens *(é)chami*, land. *ešami*, *əššami*²⁾, bearn. *exami*, Aspe *eschemen*, ausserdem ALF 482; Brun 603; Mill Atl 168; RDR 3, 164; Sal 26. — In sekundärer bed. St-Pol *ęšẽ* „abeille“³⁾, Pas-de-C. *ęšã*, Somme *ęšẽ* ALF 1; Gironde *šãmə* „ruche“⁴⁾ ALF 1174 p 645.

Ablt. Ang. *essaimis* „petit essaim d'abeilles“. Ang. *essemeau* „essaim d'abeilles“, *essumeau*. Hav. *samenou* M Ant 9, 371, lütt. *sam'rou* „essaim; bourdonnement d'essaim; brouhaha“ H; übertragen Thimister *sam'rou* „enflure sous la panse de la ruche avant le vèlage“⁵⁾ Haust.

Afr. mfr. **essemmer** „former un essaim qui sort de la ruche mère“ (seit 13. jh.), mfr. *eschemer* (noch Pom 1676, Rich), *essoinner* Cotgr 1611, nfr. *essaimer*, lütt. *samer* H, Neufch. *semer*, Mons *samer* (schon Dl), *semer* Dl, pik. boul. *échamer*, St-Pol *šame* „id.; déguerpir“, norm. *essémer* „essaimer; v. a. disperser (p. ex. les grains du pissenlit)“, yèr. *échamer* „éparpiller comme un essaim“, Bray, havr. *échimer* „essaimer“, PtAud. Bellême *essumer*, Jers. *essemmer*,

99. Je les ai FAIT DÉGUERPIR

Q.G. 1995 «je les ai fait déguerpir au plus vite».

G. 1. 'fait (es)saimer'¹⁾:⁶ f. *samé* S 1 (proprement 'essaimer'), 19, 32 | -ã Mo 17 | f. *šómè* D 7 (proprement 'essaimer') || 'fait (es)saimer'¹⁾. +f. **zam'ter**, **cham'ter**, **chim'ter**, **chom'ter**... f. **zamté** Ve 37, 39, 41, 42; My 3;

⁷ Tous ces verbes, regroupés FEW 21, 342ab courir, sont à déplacer FEW 3, 258a EXAMEN; comp. liég. +*samer* 'essaimer' et pic. +*déchamer* 'déguerpir'. — V. aussi DEPR.-NOP. +*cham'ter*, +*chim'ter* 'décamper, déguerpir';

ALW

Lexical Entry

morphologicalPattern language

... but not for « integrating dictionaries »

FEW

DERom

*/rusk-a/ s.f. « enveloppe détachable du bois d'un arbre ; enveloppe détachable du bois d'un chêne ; objet confectionné (originellement) en écorce ; couche extérieure dure (de qch.) »

I. Sens propre : « écorce »

*/rusk-a/ > it. sept. [rüska] s.f. « enveloppe détachable du bois d'un arbre, écorce » (dp. 13^e s. [« ordures »], DEI ; Monti [lomb.] ; Tonetti [piém.] ; Angiolini [lomb.] ;

examen bienenschwarm.

1. Afr. *essain*, adauph. apr. *eisam*, mfr. nfr. *essaim*, mfr. *essoïn* Cotgr 1611, wallon. *sâme* BSLW 25, 216, Robertville, Faymonv. *saim* BWall 3, 24, Mons id. Dl, norm. yèr. havr. *échaim*, aun. *essai*, centr. *essian*, *ession*, *assian*, berr. *essien* RD, *assien* RD, morv. *uchin*, Yonne *essain*, *assaingne*, argonn. *essie*, Florent *essii*, bressch. *enchin*, Vd'III. *esãə*, bagn. *əšĩ*, Montana *əšĩn*, sav. *ensain*, Gren. *aiisson*, *naiisson*¹), Pral *eysam* AGI 11, 351, pr. *eisame*, Aix *eissame* P, mars. id. A, Queyr. *eicham*, Lallé *eissamp*, Vinz. *isã*, lang. *issan*, Alais *issam*, rouerg. id. P, St-Pierre *eissan*, Bagnères *echchame* RLR 46, 322, gask. *ešame*, Aran id. ALCa 678, Teste *echame*, Arrens (*é)chami*, land. *ešami*, *əšami*²), bearn. *exami*, Aspe *eschemen*, ausserdem ALF 482; Brun 603; Mill Atl 168; RDR 3, 164; Sal 26. — In sekundärer bed. St-Pol *əšē* „abeille“³), Pas-de-C. *əšã*, Somme *əšē* ALF 1; Gironde *šãmə* „ruche“⁴) ALF 1174 p 645.

Ablt. Ang. *essaimis* „petit essaim d'abeilles“. Ang. *essameau* „essaim d'abeilles“, *essumeau*. Hav. *samenou* M Ant 9, 371, lütt. *sam'rou* „essaim; bourdonnement d'essaim; brouhaha“ H; übertragen Thimister *sam'rou* „enflure sous la panse de la vache avant le vêlage“⁵) Haust.

Afr. mfr. *essemmer* „former un essaim qui sort de la ruche mère“ (seit 13. jh.), mfr. *eschemer* (noch Pom 1676, Rich), *essoinner* Cotgr 1611, nfr. *essaimer*, lütt. *samer* H, Neufch. *semer*, Mons *samer* (schon Dl), *semer* Dl, pik. boul. *échamer*, St-Pol *šame* „id.; déguerpir“, norm. *essémer* „essaimer; v. a. disperser (p. ex. les grains du pissenlit)“, yèr. *échamer* „éparpiller comme un essaim“, Bray, havr. *échimer* „essaimer“, PtAud. Bellême *essumer*, Jers. *essemmer*,

99. Je les ai FAIT DÉGUERPIR

Q.G. 1995 «je les ai fait déguerpir au plus vite».

G. 1. 'fait (es)saimer'¹:⁶ f. *samé* S 1 (proprement 'essaimer'), 19, '32 | -ã Mo 17 | f. *šómè* D 7 (proprement 'essaimer') || 'fait (es)saimer-ter'¹. +f. **zam'ter**, **cham'ter**, **chim'ter**, **chom'ter**...:⁷ f. *zamté* Ve 37, 39, 41, 42; My 3;

⁷ Tous ces verbes, regroupés FEW 21, 342ab courir, sont à déplacer FEW 3, 258a EXAMEN; comp. liég. +*samer* 'essaimer' et pic. +*déchamer* 'déguerpir'. — V. aussi DEPR.-NOP. +*cham'ter*, +*chim'ter* 'décamper, déguerpir';

ALW

... but not for « integrating dictionaries »

FEW

Ontolex missing parts :

- Forms grouping using diverse criteria
- (semantical/morphological/etymological...)
- Cf. Mazziotta 2008 (ALW and FEW)

99. Je les ai FAIT DÉGUERPIR

Q.G. 1995 «je les ai fait déguerpir au plus vite».

G. 1. 'fait (es)saimer':⁶ *f. samé* S 1 (proprement 'essaïmer'), 19, '32 | -*ǣ* Mo 17 | *f. šómè* D 7 (proprement 'essaïmer') || 'fait (es)saimer'¹. +*f. zam'ter, cham'ter, chim'ter, chom'ter*...:⁷ *f. zamté* Ve 37, 39, 41, 42; My 3;

⁷ Tous ces verbes, regroupés FEW 21, 342ab courir, sont à déplacer FEW 3, 258a EXAMEN; comp. liég. +*samer* 'essaïmer' et pic. +*déchamer* 'déguerpir'. – V. aussi DEPR.-NOP. +*cham'ter, +chim'ter* 'décamper, déguerpir';

ALW

examen bienenschwarm.

1. Afr. *essain*, adauph. apr. *eisam*, mfr. nfr. *essaim*, mfr. *essoïn* Cotgr 1611, wallon. *sâme* BSLW 25, 216, Robertville, Faymonv. *saim* BWall 3, 24, Mons id. Dl, norm. yèr. havr. *échaim*, aun. *essai*, centr. *essian, ession, assian*, berr. *essien* RD, *assien* RD, morv. *uchin*, Yonne *essiaïn, assaingne*, argonn. *essie*, Florent *essii*, bressch. *enchin*, Vd'Ill. *esãə*, bagn. *ęšĩ*, Montana *ęšĩn*, sav. *ensain*, Gren. *aiisson, naisson*¹), Pral *eysam* AGI 11, 351, pr. *eisame*, Aix *eissame* P, mars. id. A, Queyr. *eicham*, Lallé *eissamp*, Vinz. *isã*, lang. *issan*, Alais *issam*, rouerg. id. P, St-Pierre *eissan*, Bagnères *echchame* RLR 46, 322, gask. *ešame*, Aran id. ALCa 678, Teste *echame*, Arrens (*é)chami*, land. *ešami*, *əšami*²), bearn. *exami*, Aspe *eschemen*, ausserdem ALF 482; Brun 603; Mill Atl 168; RDR 3, 164; Sal 26. — In sekundärer bed. St-Pol *ęšē* „abeille“³), Pas-de-C. *ęšã*, Somme *ęšē* ALF 1; Gironde *šãmə* „ruche“⁴) ALF 1174 p 645.

Ablt. Ang. *essaimis* „petit essaim d'abeilles“. Ang. *essimeau* „essaim d'abeilles“, *essumeau*. Hav. *samenou* M Ant 9, 371, lütt. *sam'rou* „essaim; bourdonnement d'essaim; brouhaha“ H; übertragen Thimister *sam'rou* „enflure sous la panse de la vache avant le vêlage“⁵) Haust.

Afr. mfr. *essemmer* „former un essaim qui sort de la ruche mère“ (seit 13. jh.), mfr. *eschemer* (noch Pom 1676, Rich), *essoïner* Cotgr 1611, nfr. *essaïmer*, lütt. *samer* H, Neufch. *semer*, Mons *samer* (schon Dl), *semer* Dl, pik. boul. *échamer*, St-Pol *šame* „id.; déguerpir“, norm. *essémer* „essaïmer; v. a. disperser (p. ex. les grains du pissenlit)“, yèr. *échamer* „éparpiller comme un essaim“, Bray, havr. *échimer* „essaïmer“, PtAud. Bellême *essumer*, Jers. *essemmer*,

129. NÈFLE (carte 59)

Q.G. 92 « nêfle, nêflîer »

Le classement des continuateurs de *MĚSPĪLA1 (de MĚSPĪLUM) se fonde en premier lieu sur le traitement différencié du groupe complexe *-spl-*. La plupart des issues s'expliquent par une réduction initiale à *sp* (I) ; de là, soit *s* (II), avec variante *š* (III), soit *p* (IV), avec variante *t* (V) ; c'est une réduction initiale à **sl* qui explique le produit champenois *l* (VI). Les formes en *f* (VII) sont empruntées.

Le tableau oppose en second lieu les formes qui conservent *m* initial (a) à celles où il s'est dissimilé en *n* comme en français (b) ; v. BOURCIEZ 192, I ; FOUCHÉ 551.

La comparaison entre 'nêfle' et 'guêpe' dévoile par ailleurs un jeu d'influences réciproques ; v. ALW 1, c. 48 (introduction) et ci-dessous, n. 4.

◆ ALF 902 ; ALCB 644 ; BRUN., *Enq.* 1056 ; FEW 6/2, 44b MĚSPĪLUM (formes en *m-*), 45b (formes en *n-*).

I. a. ⁺mèspe, ⁺mèsple...: *mèsp* Ch '54; Ni 11, 39, '97, 107; Na 59-99, 107-116, '118, 127, 130; Ph 6 (ou *nèsp*), 16, 33, 53, 61, 81, 84; Ar 1 (v. *mès*), 2; D 7, 38, 68-81, 94, 96, 110; Ne '8, 9 | *mèsp* Na 135; Ph 79, D 36 | *mèspl*2 D '100; My 1 (? , ou *mès*) || ⁺mèpse:3 *mèps* Na 1; D 40, 113; Ve 24 || b. ⁺nèspe...: *nèsp* A 2, 7; Mo 58; Ch 28, 72; Th '51, 53, 62, 72, 82; Ph 6 (ou *mèsp*), '13, 37, 42, 69, 86 | *nèsp* Ph 15, 45, 54, 79 (ou *mèsp*).

II. a. ⁺mèsse...: *mès* Ch 33; Ni 2, '5, 6-'9 (ou *nès*, dans ⁺*poume dê* ~4), 26 (⁺*pome dê* ~4), 28, 38, 45 (id.⁴), 61, 73, 98, '102; Na 6-49, 101, '120, 129; Ar 1 (Ch. G.; v. *mèsp*); D 15-34, 46, 58, '74, 84; W '39, '45, 63, 66 (peu connu); H 1, 2, 21-49, 53, 67, 69, '70; L 1, 7 (ou *mèš* ?), 43, 45, 66, 85, 94-113, 116; Ve 8, 31 (ou *mèš*), 32-35, 37 (id.), 38-44; My 1 (ou *mèspl* ?), 3, 6; Ma 1-24, 35-39, 40 (rare), 46; B 9 | *mès* Ch 61; Ni 19, 20; Ma 42 (fruit inc. jadis) || b. ⁺nèsse...: *nès* A 37; Mo '5, 9 (ou *nèfl*), 41, 42 (ou *nèp*); S 1-19, 31, 37; Ch 4, 16, '19, 27, 43, 63, '64; Th 5, '9, 24-46, 54, 64; Ni 1, 6-'9 (ou *mès*, dans ⁺*poume dê* ~4), 33, '35, 36, 72, 90, 112; D '91 | *nès* S 29, 36; Ch 26; Th '2.5

III. ⁺mèsh...: *mèš* II 50, 68; I 7 (ou *mèš* ?)

Notes

1. Le type manque dans une grande partie de la province de Luxembourg et de l'arrondissement de Waremme.

2. Forme confirmée pour My 1 par VILL. ⁺*mèsple* (à comparer avec SCIUS ⁺*mèpse*). Ajouter PIRS. ⁺*mèsple*, ou ⁺*mèsse*, ou ⁺*mèpse* (comparer EH ⁺*mèspe*). – La conservation de *spl* à la finale s'explique-t-elle par l'influence du dérivé ⁺*mèsplî* etc. 'nêflîer' (not. 130)? La notation est-elle déficiente, comme le pense REMACLE, *Étym. et phon.* 198, n. 17 ?

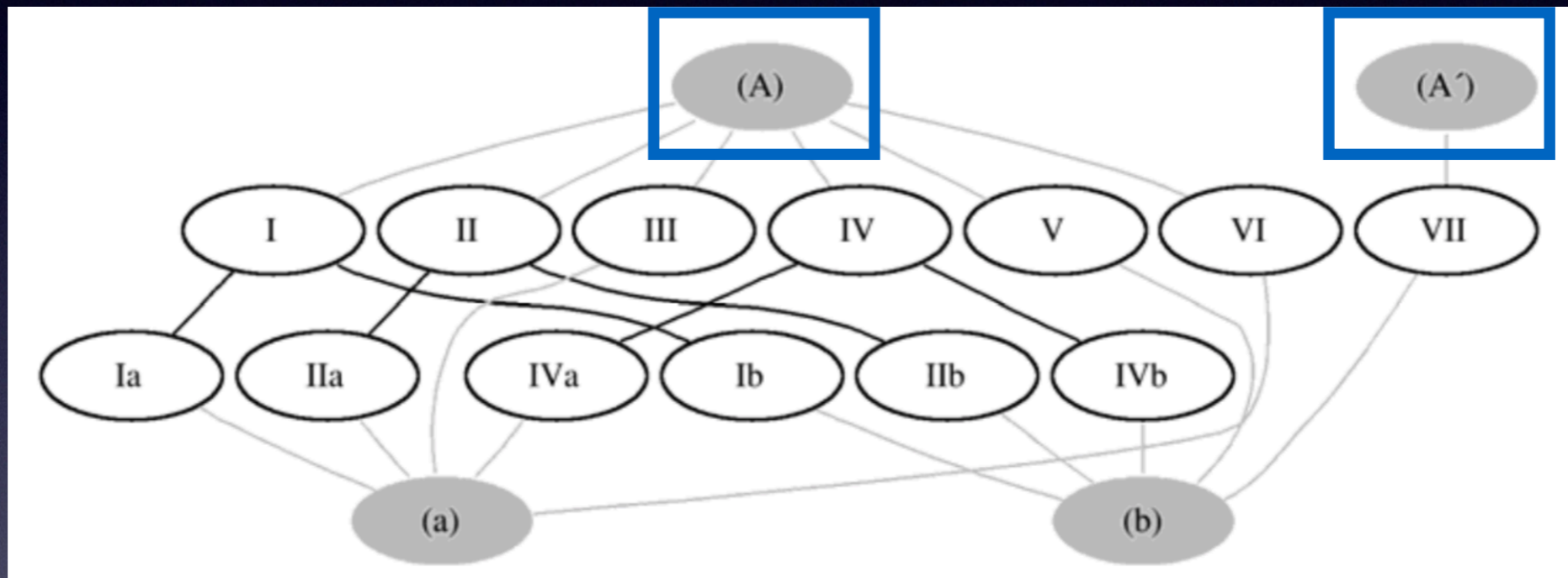
3. Forme résultant de la métathèse des consonnes *s* et *p*; comparer ⁺*wèpse*, ⁺*wapse*, variantes de ⁺*wèspe* et de ⁺*waspe* (ALW 1, c. 48 GUÊPE). Pour les attestations des glossaires dialectaux, v. n. 2.

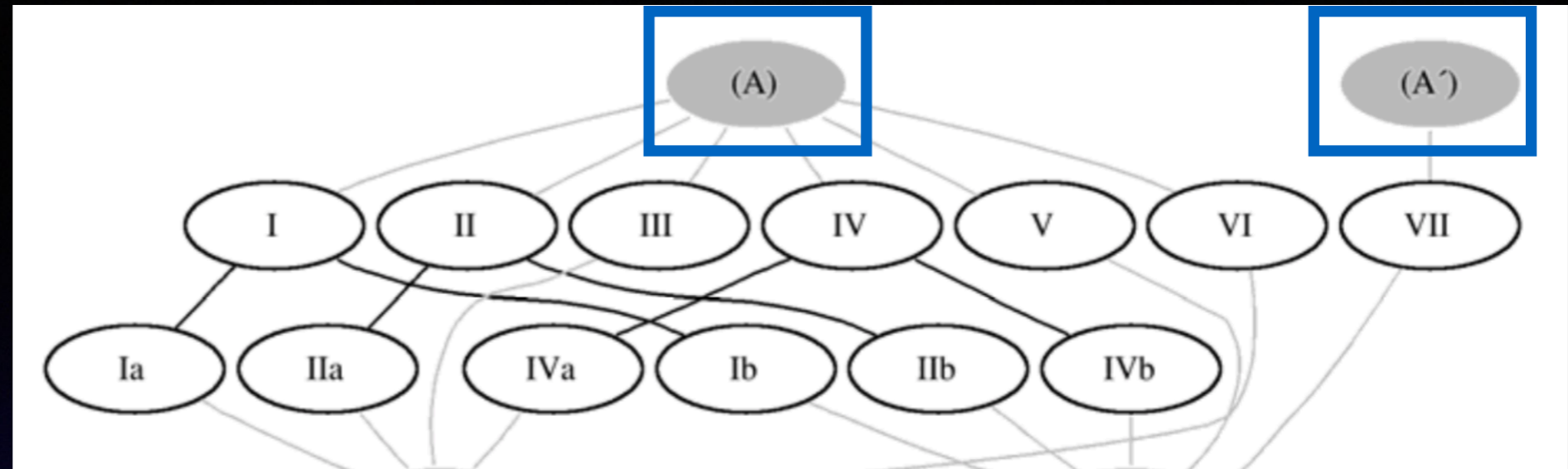
4. Littéralement 'pomme de nêfle'. Aux formes de l'EH, ajouter MAES ⁺(*pin d'*) *mèpe* ou ⁺*nèpe*, BOURG. ⁺*pôre* ['poire'] de *mèpe*. En ces deux pts (To 6, 7), ⁺*mèpe* est aussi la forme locale de 'guêpe' (résultant de l'influence de 'nêfle' sur 'guêpe'), et il est possible que les syntagmes soient réinterprétés d'après ce second sens. – V. aussi 'pomme de nêflîer', ci-dessous, n. 9.

129. NÈFLE (carte 59)

Q.G. 92 « *nèfle*, nèfler »

Le classement des continuateurs de *MĚSPĪLA1 (de MĚSPĪLUM) se fonde en premier lieu sur le traitement différencié du groupe complexe *-spl-*. La plupart des issues s'expliquent par une réduction initiale à *sp* (I) ; de là, soit *s* (II), avec variante *š* (III), soit *p* (IV), avec variante *t* (V) ; c'est une réduction initiale à **sl* qui explique le produit champenois *l* (VI). Les formes en *f* (VII) sont empruntées.





```
<owl:Class rdf:ID="E_mespila">
```

```
<rdfs:label xml:lang="lat">měspĭla</rdfs:label>
```

```
<rdfs:comment>Formes issues héréditairement de lat.
```

```
<i>měspĭla</i></rdfs:comment>
```

```
<rdfs:subClassOf rdf:resource="&alw;Étymon"/>
```

```
<owl:disjointWith rdf:resource="#E_nèfle"/>
```

```
</owl:Class>
```

```
<owl:Class rdf:ID="E_nèfle">
```

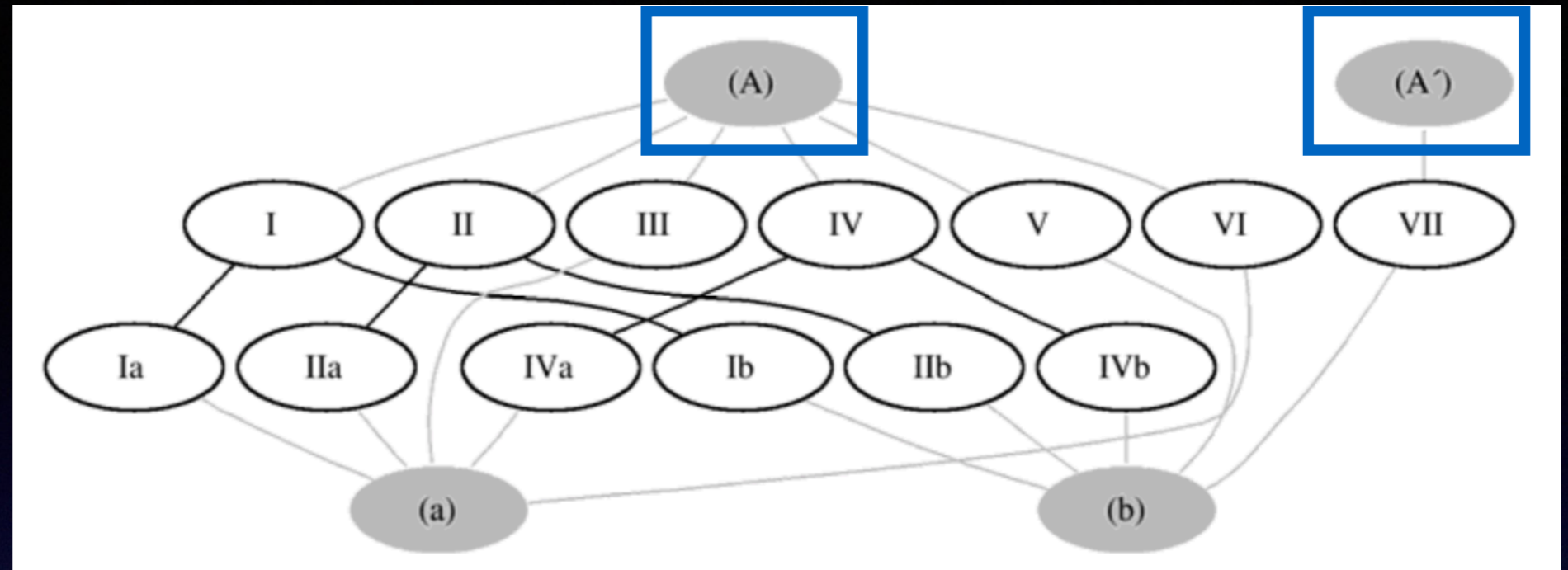
```
<rdfs:label xml:lang="fr">nèfle</rdfs:label>
```

```
<rdfs:comment>Formes issues de fr. <i>nèfle</i></rdfs:comment>
```

```
<rdfs:subClassOf rdf:resource="&alw;Étymon"/>
```

```
<owl:disjointWith rdf:resource="#E_mespila"/>
```

```
</owl:Class>
```

```

<owl:Class about="#E_mespila">
  <rdfs:subClassOf>
    <owl:Restriction>
      <owl:onProperty rdf:resource="#précéder" />
      <owl:someValuesFrom rdf:resource="#E_nêfle" />
    </owl:Restriction>
  </rdfs:subClassOf>
</owl:Class>

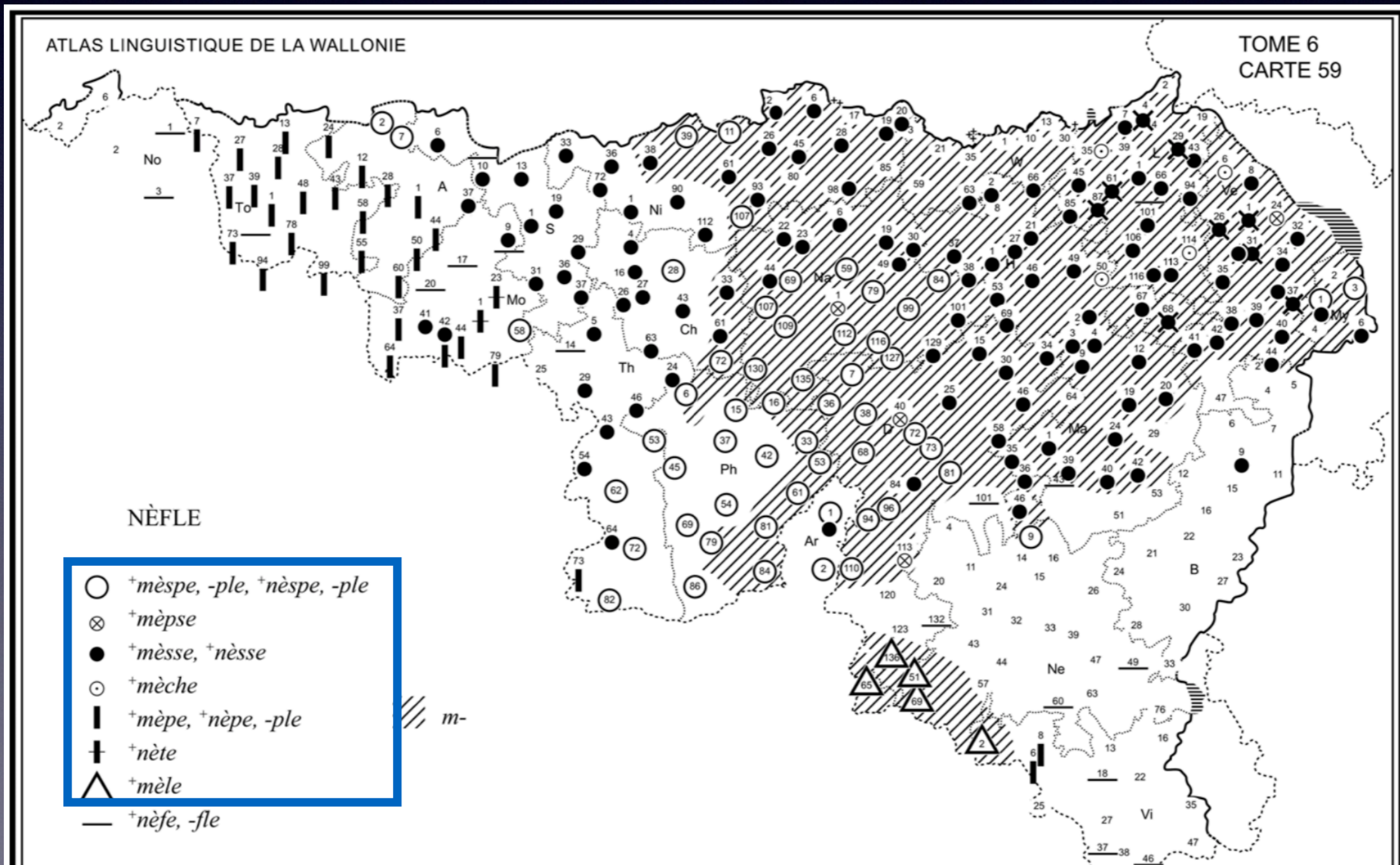
```

129. NÈFLE (carte 59)

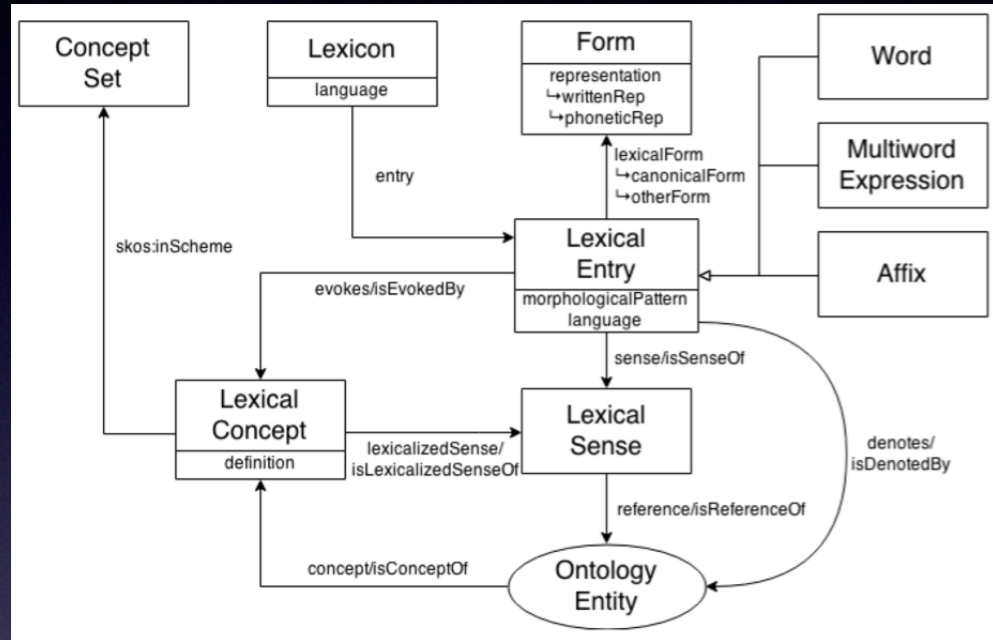
Q.G. 92 « *nèfle*, *nèflier* »

Le classement des continuateurs de *MĚSPĪLA1 (de MĚSPĪLUM) se fonde en premier lieu sur le traitement différencié du groupe complexe *-spl-*. La plupart des issues s'expliquent par une réduction initiale à *sp* (I) ; de là, soit *s* (II), avec variante *š* (III), soit *p* (IV), avec variante *t* (V) ; c'est une réduction initiale à **sl* qui explique le produit champenois *l* (VI). Les formes en *f* (VII) sont empruntées.

<Forme rfd:about="#f1"> <rdf:type rdf:resource="#E_mespila"/> </Forme>



Ontolex-Lemon



Cf. Linked Data in Linguistics 2018, F.Khan

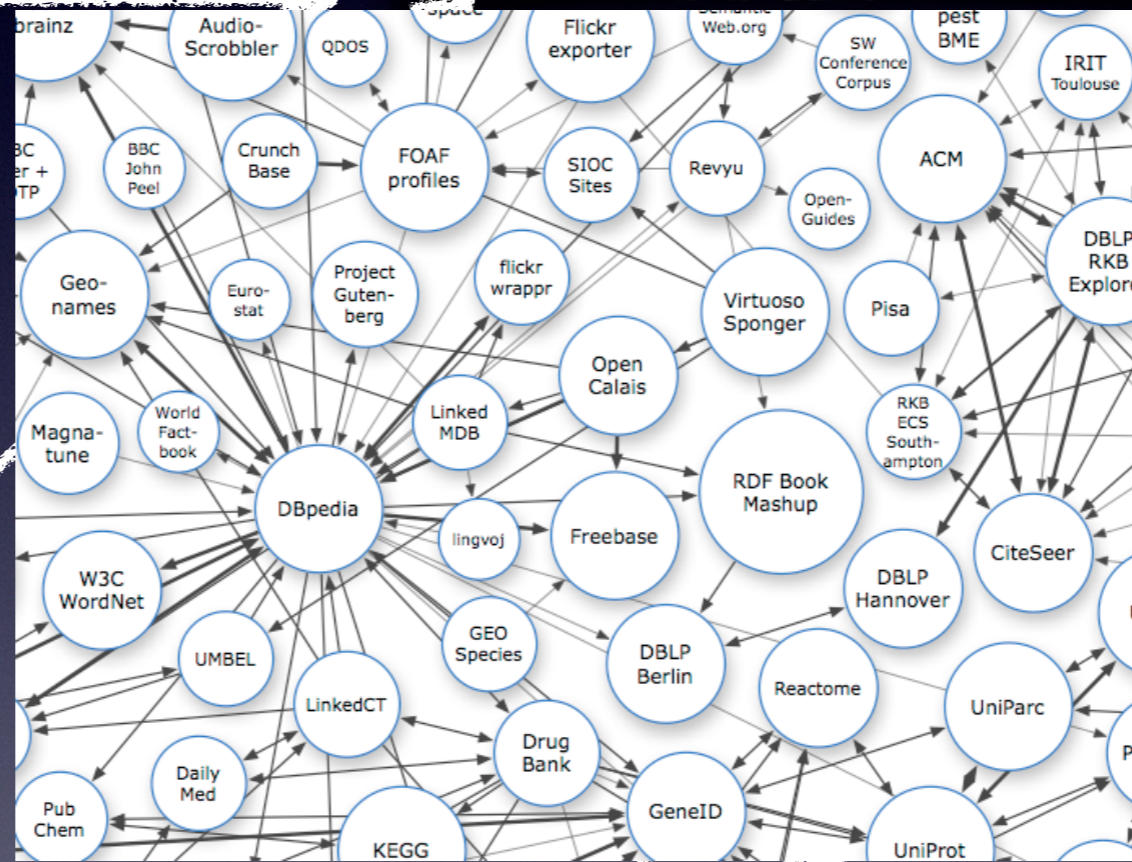
- Etymology (lexicalEntry, sense, variation, ...)
- Etymon (LexicalEntry)
- Cognate (LexicalEntry)
- EtyLink (etymological relation)
- etySource, etyTarget, etySubSource, etySubTarget

- + alw: Etymon_Group, few:Etymon_group
- + alw:précéder

MAX PFISTER
WOLFGANG SCHWEICKARD

LEI

LESSICO
ETIMOLOGICO ITALIANO



ATLAS LINGUISTIQUE DE LA WALLONIE

Tableau géographique des parlers de la Belgique romane
d'après l'enquête de
Jean HAUST
et des enquêtes complémentaires

TOME 17
FAMILLE, VIE ET RELATIONS SOCIALES

160 notices, 66 cartes
par
Esther BAWIR

Université de Liège
Presses universitaires de Liège - Sciences humaines
2011

Anglo-Norman Dictionary

Search

Use regular expressions



Jump to:

Entries viewed

Bookmark Session

SHOW Citations

A+ A-

pailier
paillete
paille
[pailo]
paiment

pain¹, paine, pan, payn, payne, pein, peine, pen, peyn, peyne: (Latin) pl. panis (paeyn *Lum lais* (D) 44v; paien *Etuc* 41.181; pays *Isabella Inventory* 519)

[FEW: 7,543b panis; Gdf: 10,256c pain; GdfC: 7,39 pain; TL: pain; DEAF: pain; DMF: pain; TLF: pain; OED: pain n.2 /pandemain n.; MED: pain n., /pain-demeine n.; DMLBS: 2097b panis]

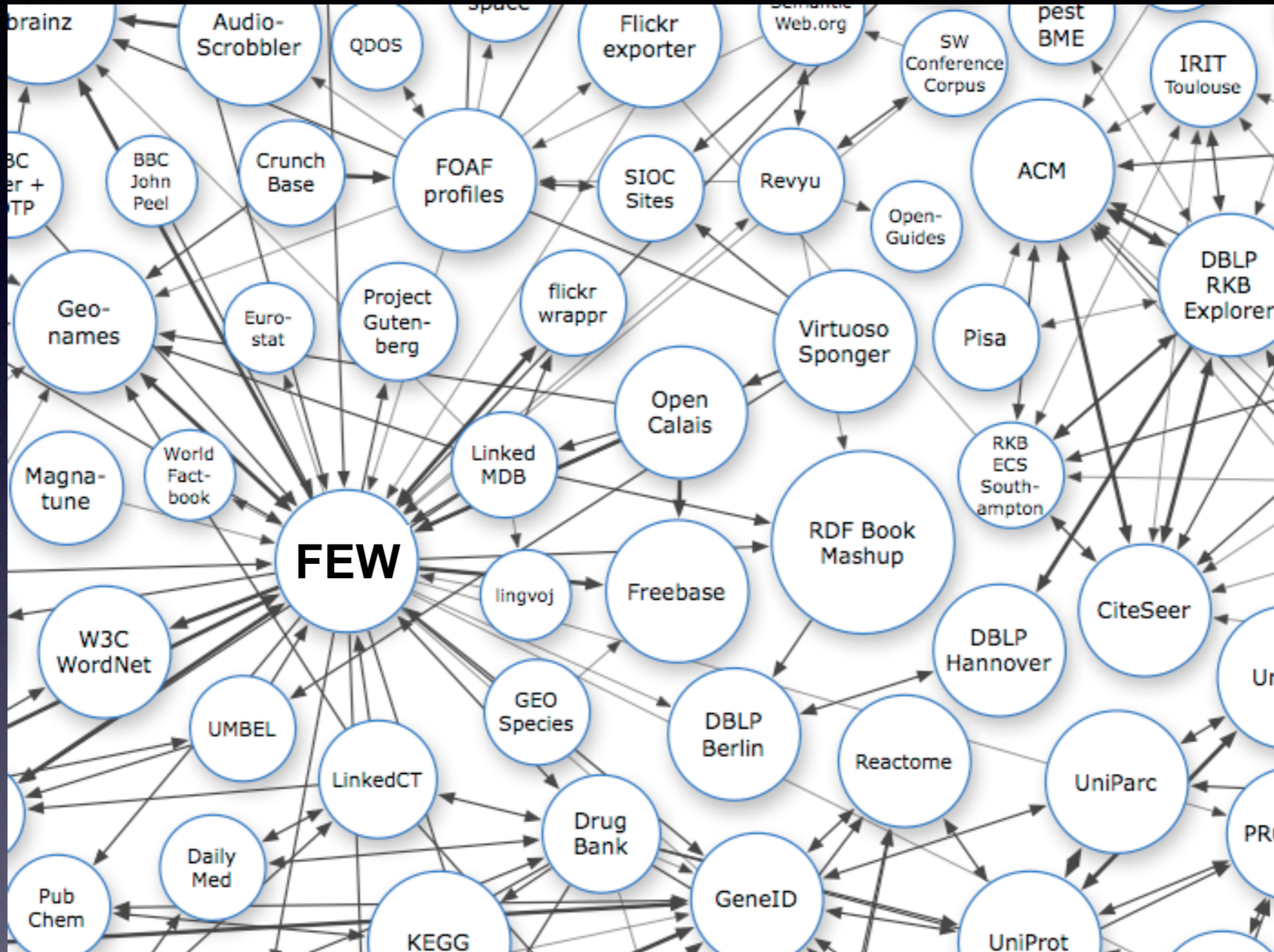
s.

[culin.] (loaf of) bread, food resulting from the baking of dough:

♦ [theol.] bread as a symbol of spiritual nourishment: ♦ [liturgical] the Host, the consecrated wafer used in Mass:

atlf
ANALYSE ET TRAITEMENT
INFORMATIQUE
DE LA LANGUE FRANÇAISE





Gallo-Romance dictionaries

- TLFi = Trésor de la langue française informatisé
- DMF = Dictionnaire du moyen français
- FEW = Französisches Etymologisches Wörterbuch
- ALW = Atlas linguistique de la Wallonie
- DERom = Dictionnaire étymologique roman